Instructions for Use



ÖSSUR®
LIFE WITHOUT LIMITATIONS

Livingskin® fingers
Livingskin®

EN | Instructions for Use 3
DE | Gebrauchsanweisung 4
FR | Notice d'utilisation 6
ES | Instrucciones para el uso 8
IT | Istruzioni per l'uso 10
NO | Bruksanvisning 12
DA | Brugsanvisning 13
SV | Bruksanvisning 15
EL | Οδηγίες Χρήσης 17
FI | Käyttöohjeet 19
NL | Gebruiksaanwijzing 20
PT | Instruções de Utilização 22
PL | Instrukcja użytkowania 24
TR | Kullanım Talimatları 26
RU | Инструкция по использованию 27
JA | 取扱説明書 29
ZH | 中文说明书 31
KO | 사용 설명서 33
CS | Návod k použití 34
SL | Indikácie pre použitie 36
RO | Indicații de utilizare 38
HR | Upute za uporabu 40
HU | Használati javallat 41
BG | Указания за употреба 43
SL | Indikácie pre použitie 45

MD Medical Device

INTENDED USE

The device is intended to impart some of the aesthetic and supporting functions of a missing limb.
Suitability of the device for the prosthesis and the patient must be evaluated by a healthcare professional.
The device must be fitted and adjusted by a healthcare professional.
It must be altered or repaired by the manufacturer, Össur.

INDICATIONS FOR USE

- Upper limb loss, amputation, or deficiency
- Mid tarsal or distal level lower limb loss, amputation, or deficiency

No known contraindications.

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

The healthcare professional should inform the patient about everything in this document that is required for safe use of this device.
Warning: If there is a change or loss in device functionality, or if the device shows signs of damage or wear hindering its normal functions, the patient should stop using the device and contact a healthcare professional.
The device is for single patient use.
The device should not be used for extended periods of time and removed during long periods of rest, e.g., sleep.
Only use water-based lubricants, oil-based lubricants will damage the device.
Do not expose to high temperatures or to flames.
Never wear the device directly over an open wound.

USAGE

Device Application

Apply a thin layer of water-based lubricant on the appropriate area.
Gently push or pull the device into place, making sure all air has escaped.

- For a finger device, pinch the skin at the edge of the device to create a channel for air to enter or escape.
- For a hand device, secure it between your knees to make the application easier. Do not tug or pull the wrist section.

Note: Pulling the device from one point can tear the silicone or cause stretching.

Device Removal

Pinch the open end, allowing air to enter and break the suction. Slowly ease the device off. If suction is not broken, pinch the open end again until air enters.
Water can also be used to help remove it by holding it under a faucet, pinching the open area and letting warm water enter.
To remove from a hard socket, insert a finger or wiggle while gently easing it off.
Note: Pulling the device from one point can tear the silicone or cause stretching.

- For a hand device, never remove it by pulling the fingers.

Using the Armature

The device can be fitted with an armature, metal wires that allow positioning.

- If armatures are included in the finger(s) of your device, only bend at the knuckle or finger joint closest to the palm. Never bend the armature at the fingernail, as this can make the armature puncture the surface. If an armature punctures the exterior of a device, contact your healthcare professional to schedule a repair.

Note: Do not constantly use the armatures for positioning. Frequently bending the wires will cause them to break. Broken wires cannot be repaired.

Nails

Acrylic fingers or toenails may be polished with standard nail polish. Only use non-acetone nail polish remover.
Note: Do not polish silicone nails or use gel manicures.

Prosthetic Adhesive

- If required, prosthetic adhesive can be used to aid suspension.

- Check for an allergic reaction to the adhesive on the skin before use. Sensitive formulas are available should skin react allergically.
- Apply the adhesive both to the proximal edge of the device and the skin. Let dry. Once contact is made, a strong bond will be created.
- To remove it, wet a cotton ball with the remover. Roll the cotton ball around the edge of the device and work it off the skin.
- If remover is not available, wet a cotton ball with a mild soap.

Cleaning and care

Clean the device daily after use and before first use.

- Clean the device inside and out using warm water and degreasing dish soap with no additives, e.g. no aloe vera or vitamin E.
- Clean the device regularly with 70 - 90% isopropyl alcohol to help with disinfection.
- A small soft nail brush may be used with extreme care.

If your skin requires oil or lotion to be applied, wait at least 30 minutes for it to be completely absorbed before using the device.
Note: Body perspiration contains oils that can build up and damage the prosthesis if not removed by proper regular cleaning.
Substances that can stain the device should not come in contact with it.
For example

- Unwashed blue jeans and other clothing.
- Chronic exposure to cigar and cigarette smoke.
- Rings and other jewelry that is not made of silver and gold.

If your device is stained, quickly wash it with mild soap and water, then rub it with isopropyl alcohol.
If the stain cannot be removed or the device is damaged in any way, contact your healthcare professional.

STORAGE

Do not store your device in an air-tight container, moisture can breed bacteria and mold.

REPORT OF SERIOUS INCIDENT

Any serious incident in relation to the device must be reported to the manufacturer and relevant authorities.

DISPOSAL

The device and packaging must be disposed of in accordance with respective local or national environmental regulations.

LIABILITY

Össur does not assume liability for the following:

- Device not maintained as instructed by the instructions for use.
- Device assembled with components from other manufacturers.
- Device used outside of recommended use condition, application, or environment.

DEUTSCH

MD Medizinprodukt

VERWENDUNGSZWECK

Das Produkt soll einen Teil der ästhetischen und stützenden Funktionen einer fehlenden Extremität übernehmen.
Die Eignung des Produkts für die Prothese und den Patienten muss von einer orthopädietechnischen Fachkraft beurteilt werden.
Das Produkt darf nur von einer orthopädietechnischen Fachkraft angelegt und angepasst werden.
Es muss vom Hersteller, Össur, geändert oder repariert werden.

INDIKATIONEN

- Verlust, Amputation oder Fehlbildung der oberen Extremitäten
- Verlust, Amputation oder Fehlbildung der unteren Extremitäten auf Mittelfuß- oder distaler Ebene.

Keine bekannten Kontraindikationen.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Die orthopädietechnische Fachkraft sollte den Patienten über alle in diesem Dokument genannten Aspekte informieren, die für die sichere Verwendung dieses Produkts erforderlich sind.

Warnung: Wenn sich die Funktionsweise des Produkts verändert, die Funktion beeinträchtigt ist oder wenn das Produkt Anzeichen von Beschädigung oder Verschleiß aufweist, die einer ordnungsgemäßen Verwendung entgegenstehen, darf der Anwender das Produkt nicht weiterverwenden und muss sich an eine orthopädietechnische Fachkraft wenden.
Dieses Produkt ist nur für die individuelle Anwendung am einzelnen Patienten bestimmt.
Das Produkt sollte nicht über einen längeren Zeitraum verwendet werden und während längerer Ruhephasen, z. B. beim Schlafen, abgenommen werden.
Verwenden Sie nur Schmierstoff auf Wasserbasis, Schmierstoff auf Ölbasis beschädigen das Produkt.
Setzen Sie es keinen hohen Temperaturen oder Flammen aus.
Tragen Sie das Produkt niemals direkt über einer offenen Wunde.

VERWENDUNG

Produktanwendung

Tragen Sie eine dünne Schicht eines Gleitmittels auf Wasserbasis auf die entsprechende Stelle auf.
Drücken oder ziehen Sie das Produkt vorsichtig in die richtige Position und vergewissern Sie sich, dass alle Luft entwichen ist.

- Bei einer Fingerversorgung kneifen Sie die Haut an der Kante des Produkts ein, um einen Kanal zu schaffen, durch den Luft ein- oder austreten kann.
- Wenn Sie eine Handversorgung verwenden, befestigen Sie es zwischen Ihren Knien, um die Anwendung zu erleichtern. Nicht am Handgelenksbereich ziehen oder zerren.

Hinweis: Wenn Sie das Produkt an einem Punkt ziehen, kann das Silikon reißen oder gedehnt werden.

Entfernen des Produkts

Drücken Sie das offene Ende zusammen, damit Luft eindringen kann und die Saugwirkung unterbrochen wird. Ziehen Sie das Produkt langsam ab. Wenn die Saugwirkung nicht unterbrochen wird, drücken Sie das offene Ende erneut zusammen, bis Luft eintritt.
Sie können ihn auch mit Wasser entfernen, indem Sie ihn unter einen Wasserhahn halten, die offene Stelle zusammendrücken und warmes Wasser einlaufen lassen.
Um einen harten Schaft zu entfernen, stecken Sie einen Finger hinein oder wackeln Sie, während Sie sie vorsichtig abnehmen.
Hinweis: Wenn Sie das Produkt an einem Punkt ziehen, kann das Silikon reißen oder gedehnt werden.

- Entfernen Sie ein Handversorgung niemals durch Ziehen an den Fingern.

Verwendung des Stabilisators

Das Produkt kann mit einerStabilisator ausgestattet werden, also mit Metalldrähten, die die Positionierung ermöglichen.

- Wenn sich in den Fingern Ihres Produkts Stabilisatoren befinden, biegen Sie sie nur an dem Knöchel oder Fingergelenk, das der Handfläche am nächsten liegt. Biegen Sie die Armatur niemals am Fingernagel, da dies dazu führen kann, dass die Armatur die Oberfläche durchsticht. Wenn ein Stabilisator das Äußere eines Produkts beschädigt, wenden Sie sich an Ihre orthopädietechnische Fachkraft, um eine Reparatur zu vereinbaren.

Hinweis: Verwenden Sie die Stabilisatoren nicht ständig zur Positionierung. Die Drähte des Stabilisators werden durch häufiges Biegen anfällig für Brüche. Gebrochene Drähte können nicht repariert werden.

Nägel

Acryl-Finger- oder Zehennägel können mit normalem Nagellack poliert werden. Verwenden Sie nur Nagellackentferner ohne Aceton.
Hinweis: Polieren Sie keine Silikonnägel und verwenden Sie keine Gelmaniküre.

Prothesenhaftmittel

- Bei Bedarf kann ein Prothesenhaftmittel verwendet werden, um die Fixierung zu unterstützen.
- Prüfen Sie vor der Anwendung, ob Sie allergisch auf den Klebstoff auf der Haut reagieren. Für den Fall, dass die Haut allergisch reagiert, sind sensitive Zusammensetzungen erhältlich.
- Tragen Sie den Klebstoff sowohl auf die proximale Kante des Produkts als auch auf die Haut auf. Lassen Sie es trocknen. Sobald der Kontakt hergestellt ist, wird eine starke Bindung entstehen.
- Um sie zu entfernen, befeuchten Sie einen Wattebausch mit dem Entferner. Rollen Sie den Wattebausch um den Rand des Produkts und ziehen Sie ihn von der Haut ab.
- Wenn kein Entferner verfügbar ist, befeuchten Sie einen Wattebausch mit einer milden Seife.

Reinigung und Pflege

Reinigen Sie das Produkt täglich nach dem Gebrauch und vor dem ersten Gebrauch.

- Reinigen Sie das Produkt innen und außen mit warmem Wasser und entfettender Spülmittellösung ohne Zusätze, z.B. ohne Aloe Vera oder Vitamin E.

- Reinigen Sie das Produkt regelmäßig mit 70–90%igem Isopropylalkohol, um die Desinfektion zu unterstützen.
- Eine kleine weiche Nagelbürste kann mit äußerster Vorsicht verwendet werden.

Wenn Sie ein Öl oder eine Lotion auf Ihre Haut auftragen müssen, warten Sie mindestens 30 Minuten, bis diese vollständig eingezogen sind, bevor Sie das Produkt benutzen.
Hinweis: Körperschweiß enthält Öle, die sich ablagern und die Prothese beschädigen können, wenn sie nicht durch regelmäßige Reinigung entfernt werden.
Substanzen, die das Produkt verschmutzen können, sollten nicht mit ihm in Berührung kommen.
Zum Beispiel
- Ungewaschene blaue Jeans und andere Kleidung.
- Chronische Belastung durch Zigarren- und Zigarettenrauch.
- Ringe und andere Schmuckstücke, die nicht aus Silber und Gold sind.

Wenn Ihr Produkt verschmutzt ist, waschen Sie es schnell mit milder Seife und Wasser und reiben Sie es dann mit Isopropylalkohol ab.
Wenn sich der Fleck nicht entfernen lässt oder das Produkt in irgendeiner Weise beschädigt ist, wenden Sie sich an Ihre orthopädietechnische Fachkraft.

LAGERHINWEISE
Bewahren Sie Ihr Produkt nicht in einem luftdichten Behälter auf, denn Feuchtigkeit kann Bakterien und Schimmel begünstigen.

BERICHT ÜBER EINEN SCHWEREN ZWISCHENFALL
Jeder schwerwiegende Vorfall in Bezug auf das Produkt muss dem Hersteller und den zuständigen Behörden gemeldet werden.

ENTSORGUNG
Das Gerät und die Verpackung sind gemäß den vor Ort geltenden oder nationalen Vorschriften umweltgerecht zu entsorgen.

HAFTUNG
Össur übernimmt in den folgenden Fällen keine Haftung:
- Das Gerät wird nicht gemäß der Gebrauchsanweisung gewartet.
- Das Gerät wird mit Bauteilen anderer Hersteller montiert.
- Das Produkt wird nicht gemäß den Empfehlungen in Bezug auf Einsatzbedingungen, Anwendung oder Umgebung verwendet.

FRANÇAIS

MD Dispositif médical

UTILISATION PRÉVUE
Le dispositif est destiné à conférer certaines des fonctions esthétiques et de support d'un membre manquant.
L'adéquation du dispositif à la prothèse et au patient doit être évaluée par un professionnel de santé.
Le dispositif doit être mis en place et ajusté par un professionnel de santé.
Il doit être modifié ou réparé par le fabricant, Össur.

INDICATIONS
- Amputation ou déficience d'un membre supérieur
- Amputation ou déficience d'un membre inférieur avec moignon long ou désarticulation médio-tarsienne

Aucune contre-indication connue.

CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ
Le professionnel de santé doit donner au patient toutes les informations contenues dans ce document nécessaires à l'utilisation de ce dispositif en toute sécurité.
Avertissement : si la fonctionnalité du dispositif change ou diminue, ou si le dispositif présente des signes de dommages ou d'usure l'empêchant de fonctionner normalement, le patient doit cesser de l'utiliser et contacter un professionnel de santé.
Le dispositif est destiné à un seul patient.
Le dispositif ne doit pas être utilisé pendant une durée prolongée ; il doit être retiré pendant les longues périodes de repos (p. ex. sommeil).
Utiliser uniquement des lubrifiants à base d'eau, les lubrifiants à base d'huile endommageront le dispositif.

Ne pas exposer à des températures élevées ou à des flammes.
Ne jamais mettre le dispositif sur une blessure ouverte.

UTILISATION

Mise en place du dispositif

Appliquer une fine couche de lubrifiant à base d'eau sur la zone appropriée.
Pousser doucement ou tirer le dispositif en place, en s'assurant que tout l'air s'est échappé.

- Pour les prothèses de doigt, pincer la peau au bord du dispositif pour créer un canal permettant à l'air d'entrer ou de s'échapper.
- Pour les prothèses de main, placer le dispositif entre vos genoux pour faciliter l'application. Ne pas tirer sur la section du poignet.

Remarque : tirer le dispositif à partir d'un point unique peut déchirer le silicone ou provoquer un étirement.

Retrait du dispositif

Pincer l'extrémité ouverte, pour permettre à l'air d'entrer et d'arrêter la succion. Retirer lentement le dispositif. Si la succion n'est pas interrompue, pincer à nouveau l'extrémité ouverte jusqu'à ce que l'air entre.
Il est également possible d'utiliser de l'eau pour aider à l'enlever en tenant le dispositif sous un robinet, en pinçant l'extrémité ouverte et en laissant entrer de l'eau chaude.
Pour retirer le dispositif d'une emboîture dure, insérer un doigt ou remuer tout en le retirant doucement.
Remarque : tirer le dispositif à partir d'un point unique peut déchirer le silicone ou provoquer un étirement.

- Pour une prothèse de main, ne jamais la retirer en tirant sur les doigts.

Utilisation de l'armature

Le dispositif peut être équipé d'une armature, et de fils métalliques qui facilitent le positionnement.

- Si des armatures sont incluses dans les doigts de votre dispositif, ne les plier qu'à la jointure ou à l'articulation du doigt la plus proche de la paume. Ne jamais plier l'armature au niveau de l'ongle, car cela pourrait perforer la surface. Si une armature perfore l'extérieur d'un dispositif, contacter votre professionnel de santé pour planifier une réparation.

Remarque : ne pas systématiquement utiliser les armatures pour le positionnement. Si les fils sont fréquemment pliés, ils finiront par se casser. Les fils cassés ne peuvent pas être réparés.

Ongles

Les ongles de main ou les ongles de pied en acrylique peuvent être vernis avec un vernis à ongles standard. N'utiliser que du dissolvant pour vernis à ongles sans acétone.
Remarque : ne pas vernir les ongles en silicone ou effectuer de manucure gel.

Adhésif prothétique

- Si nécessaire, un adhésif prothétique peut être utilisé pour faciliter la suspension.
- Vérifier s'il y a une réaction allergique à l'adhésif sur la peau avant utilisation. Des formules hypoallergéniques sont disponibles en cas de réaction allergique de la peau.
- Appliquer l'adhésif à la fois sur le bord proximal du dispositif et sur la peau. Laisser sécher. Une forte adhérence se crée.
- Pour enlever l'adhésif, humidifier du coton avec le dissolvant. Faire rouler le coton sur le bord du dispositif et retirer doucement de la peau.
- Si vous n'avez pas de dissolvant, humidifier du coton avec un savon doux.

Nettoyage et entretien

Nettoyer le dispositif chaque jour après utilisation et avant la première utilisation.

- Nettoyer l'intérieur et l'extérieur du dispositif avec de l'eau tiède et du liquide vaisselle dégraissant sans additifs, par exemple sans aloe vera ni vitamine E.
- Nettoyer le dispositif régulièrement avec de l'alcool isopropylique à 70-90 % pour faciliter la désinfection.
- Une petite brosse à ongles souple peut être utilisée avec le plus grand soin.

Si votre peau nécessite l'application d'une huile ou d'une lotion, attendre au moins 30 minutes qu'elle soit complètement absorbée avant d'utiliser le dispositif.
Remarque : la transpiration contient des huiles qui peuvent s'accumuler et endommager la prothèse si elles ne sont pas éliminées par un nettoyage régulier adapté.
Les substances susceptibles de tacher le dispositif ne doivent pas entrer en contact avec celui-ci.
Par exemple :

- Jeans et autres vêtements non lavés.
- Exposition chronique à la fumée de cigare et de cigarette.
- Bagues et autres bijoux qui ne sont pas en argent et en or.

Si votre dispositif est taché, le laver rapidement avec un savon doux et de l'eau, puis l'essuyer avec de l'alcool isopropylique.
Si la tache ne peut pas être enlevée ou si le dispositif est endommagé de quelque manière que ce soit, contacter votre professionnel de santé.

STOCKAGE
Ne pas stocker votre dispositif dans un récipient hermétique, l'humidité peut provoquer l'apparition de bactéries et de moisissures.

SIGNALER UN INCIDENT GRAVE
Tout incident grave concernant le dispositif doit être signalé au fabricant et aux autorités compétentes.

MISE AU REBUT
Le dispositif et l'emballage doivent être mis au rebut conformément aux réglementations environnementales locales ou nationales en vigueur.

RESPONSABILITÉ
Össur décline toute responsabilité dans les cas suivants :
- Le dispositif n'est pas entretenu comme indiqué dans les instructions d'utilisation.
- Le dispositif est assemblé avec des composants d'autres fabricants.
- Le dispositif utilisé en dehors du cadre recommandé concernant les conditions d'utilisation, l'application ou l'environnement.

ESPAÑOL

MD Producto sanitario

USO PREVISTO
El dispositivo está destinado a ofrecer algunas de las funciones estéticas y de soporte de una extremidad ausente.
La compatibilidad del dispositivo con la prótesis y el paciente debe ser evaluada por un profesional sanitario.
El dispositivo debe colocarlo y ajustarlo un profesional sanitario.
Debe ser modificado o reparado por el fabricante, Össur.

Indicaciones para el uso
- Pérdida, amputación o deficiencia de extremidad superior
- Pérdida, amputación o deficiencia de extremidad inferior a nivel medio tarsal o distal

No se conocen contraindicaciones.

INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD
El profesional sanitario debe informar al paciente sobre todo lo que se requiere en este documento para el uso seguro de este dispositivo.
Advertencia: Si se produce un cambio o una pérdida en la funcionalidad del dispositivo o si el dispositivo muestra signos de daño o desgaste que dificultan sus funciones normales, el paciente debe dejar de usar el dispositivo y ponerse en contacto con un profesional sanitario.
El dispositivo ha sido diseñado para el uso de un solo paciente.
El dispositivo no debe utilizarse durante periodos de tiempo prolongados ni quitarse durante largos periodos de reposo como, por ejemplo, durmiendo.
Utilice únicamente lubricantes de base acuosa, los lubricantes de base oleosa dañarán el dispositivo.
No lo exponga a altas temperaturas ni al fuego.
No use nunca el dispositivo directamente sobre una herida abierta.

USO
Colocación del dispositivo
Aplique una fina capa de lubricante de base acuosa en la zona correspondiente.
Empuje o tire suavemente del dispositivo para colocarlo en su sitio, asegurándose de que todo el aire haya salido.
- En el caso de un dispositivo de dedo, pellizque la piel en el borde del dispositivo para crear un canal que permita la salida o entrada de aire.
- Si se trata de un dispositivo de mano, sujételo entre las rodillas para facilitar la colocación. No tire de la sección de la muñeca.

Nota: Tirar del dispositivo desde un punto puede desgarrar la silicona o provocar un estiramiento.

Eliminación del dispositivo
Pellizque el extremo abierto para permitir que entre el aire entre y se interrumpa la succión. Retire lentamente el dispositivo. Si la succión no se interrumpe, vuelva a pellizcar el extremo abierto hasta que entre el aire.
También es posible hacerlo con agua; sujetándolo bajo un grifo, pellizque la zona abierta y deje que se introduzca agua caliente.
Para extraerlo de un encaje duro, introduzca un dedo o muévalo mientras lo retira con suavidad.
Nota: Tirar del dispositivo desde un punto puede desgarrar la silicona o provocar un estiramiento.
- En el caso de un dispositivo de mano, nunca lo retire tirando de los dedos.

Uso de la armadura
El dispositivo puede estar dotado de una armadura, cables metálicos que permiten su colocación.
- Si las armaduras están incluidas en los dedos del dispositivo, dóblela únicamente en el nudillo o la articulación del dedo más próxima a la palma. Nunca doble la armadura en la uña, ya que podría ocasionar que la armadura perfore la superficie. Si se perfora el exterior de un dispositivo con la armadura, póngase en contacto con su profesional sanitario para programar la reparación.

Nota: No utilice de forma constante las armaduras para el posicionamiento. Doblar con frecuencia los cables hará que se rompan. Los cables rotos no se pueden reparar.

Uñas
Las uñas acrílicas de los dedos de las manos o los pies pueden pintarse con un esmalte de uñas estándar. Utilice únicamente quitaesmaltes sin acetona.
Nota: No pinte las uñas de silicona ni utilice manicuras de gel.

Adhesivo protésico
- Si es necesario, se puede utilizar un adhesivo protésico para ayudar a la suspensión.
- Compruebe si se produce una reacción alérgica al adhesivo en la piel antes de utilizarlo. Existen fórmulas sensibles en caso de que la piel reaccione de forma alérgica.
- Aplique el adhesivo tanto en el borde proximal del dispositivo como en la piel. Déjelo secar. Una vez establecido el contacto, se creará una fuerte adhesión.
- Para despegarlo, humedezca un algodón con eliminador de adhesivo. Pase el disco de algodón alrededor del borde del dispositivo y retírelo de la piel.
- Si no dispone de eliminador de adhesivo, humedezca un algodón con un jabón neutro.

Limpieza y cuidado
Limpie el dispositivo a diario después de utilizarlo y antes del primer uso.
- Limpie el dispositivo por dentro y por fuera con agua tibia y lavavajillas desengrasante sin aditivos, por ejemplo, sin aloe vera ni vitamina E.
- Limpie el dispositivo de forma regular con alcohol isopropílico al 70-90 % para ayudar a la desinfección.
- Se puede utilizar un pequeño cepillo de uñas suave con mucho cuidado.

Si su piel requiere la aplicación de un aceite o una loción, espere al menos 30 minutos para que se absorba por completo antes de utilizar el dispositivo.
Nota: La transpiración del cuerpo contiene aceites que pueden acumularse y dañar la prótesis si no se eliminan mediante una limpieza regular adecuada.
Debe evitarse el contacto del dispositivo con sustancias que puedan mancharlo.
Por ejemplo:
- Pantalones vaqueros sin lavar y otras prendas.
- Exposición habitual al humo de tabaco.
- Anillos y otras joyas que no sean de plata y oro.

Si el dispositivo se mancha, lávelo rápidamente con agua y jabón neutro. A continuación, frótelo con alcohol isopropílico.
Si no puede eliminar la mancha o el dispositivo se ha dañado de alguna forma, póngase en contacto con su profesional sanitario.

ALMACENAMIENTO
No guarde el dispositivo en un recipiente hermético, la humedad puede generar bacterias y moho.

INFORME DE INCIDENTE GRAVE
Cualquier incidente grave en relación con el dispositivo debe notificarse al fabricante y a las autoridades pertinentes.

ELIMINACIÓN
El dispositivo y el envase deben eliminarse de acuerdo con las normas medioambientales locales o nacionales correspondientes.

RESPONSABILIDAD

Össur no asumirá responsabilidad alguna ante las siguientes circunstancias:

- El dispositivo no se mantiene según lo indicado en las instrucciones de uso.
- Al dispositivo se le aplican componentes de otros fabricantes.
- El dispositivo se utiliza de forma distinta a las condiciones de uso, aplicación o entorno recomendados.

ITALIANO

MD Dispositivo medico

DESTINAZIONE D'USO

Il dispositivo è destinato a ripristinare alcune delle funzioni estetiche e di supporto di un arto mancante.
L'idoneità del dispositivo per la protesi e per l'utente deve essere valutata da un professionista sanitario.
Il dispositivo deve essere montato e regolato da un professionista sanitario.
Deve essere modificato o riparato dal produttore, Össur.

INDICAZIONI PER L'USO

- Amputazione degli arti superiori /deficit agli arti superiori
- Perdita, amputazione o deficit dell'arto inferiore a livello medio tarsale o distale

Nessuna controindicazione nota.

ISTRUZIONI GENERALI SULLA SICUREZZA

Il professionista sanitario deve informare l'utente su tutto ciò che è riportato nel presente documento e che è richiesto al fine di un utilizzo sicuro del dispositivo.
Avvertenza: in caso di alterazione o perdita funzionale del dispositivo o di danni o guasti al dispositivo che ne impediscano il normale funzionamento, l'utente deve sospendere l'uso del dispositivo e contattare il professionista sanitario.
Il dispositivo è destinato all'uso esclusivo di un singolo utente.
Il dispositivo non deve essere utilizzato per periodi di tempo prolungati e deve essere rimosso durante lunghi periodi di riposo, ad esempio quando si dorme.
Utilizzare solo lubrificanti a base di acqua; i lubrificanti a base di olio danneggiano il dispositivo.
Non esporre a temperature elevate o alle fiamme.
Non indossare mai il dispositivo direttamente su una ferita aperta.

UTILIZZO

Applicazione del dispositivo

Applicare uno strato sottile di lubrificante a base d'acqua sull'area appropriata.
Spingere o tirare delicatamente il dispositivo in posizione, assicurandosi che tutta l'aria sia fuoriuscita.

- Per un dispositivo per dito, pizzicare la pelle sul bordo del dispositivo per creare un canale per l'ingresso o la fuoriuscita dell'aria.
- Per un dispositivo per mano, tenerlo ben saldo tra le ginocchia per facilitare l'applicazione. Non tirare la sezione del polso.

Nota: tirare il dispositivo da un punto può strappare il silicone o causarne allungamento.

Rimozione del dispositivo

Pizzicare la parte aperta, consentendo all'aria di entrare e di interrompere la suzione. Staccare lentamente il dispositivo. Se la suzione non si interrompe, pizzicare di nuovo la parte aperta per far entrare l'aria.
Per rimuoverlo, può essere utilizzata anche acqua, tenendolo sotto il flusso diretto del rubinetto, pizzicando la parte aperta e lasciando entrare acqua calda.
Per rimuoverlo da un'invasatura rigida, inserire un dito o muoverlo staccandolo delicatamente.
Nota: tirare il dispositivo da un punto può strappare il silicone o causarne allungamento.

- Non rimuovere mai un dispositivo per arto superiore trazionandolo dalle dita

Uso dell'armatura

Il dispositivo può essere dotato di un'armatura con fili metallici che ne consentono il posizionamento.

- Se le armature sono incluse nelle dita del dispositivo, piegare solo sulla nocca o sul punto dell'articolazione del dito più vicino al palmo. Non piegare mai l'armatura in corrispondenza dell'unghia, poiché l'armatura potrebbe forare la superficie. Se un'armatura fora la superficie esterna del dispositivo, contattare il proprio professionista sanitario per programmare la riparazione.

Nota: Non utilizzare in via definitiva le armature per il posizionamento. La piegatura ripetuta dei cavi, può comportarne la rottura. I cavi spezzati non possono essere riparati.

Unghie

Alle unghie delle mani o dei piedi in acrilico può essere applicato dello smalto standard. Utilizzare esclusivamente solvente per unghie privo di acetone.

Nota: alle unghie non applicare smalti in silicone né usare prodotti in gel per la manicure.

Adesivo protesico

- Se necessario, è possibile utilizzare un'adesivo protesico per favorire la sospensione.
- Verificare la presenza di una reazione allergica all'adesivo sulla pelle prima dell'uso. Sono disponibili formule sensibili in caso di reazione allergica della pelle.
- Applicare l'adesivo sia sul bordo prossimale del dispositivo sia sulla pelle. Lasciare asciugare. Una volta stabilito il contatto, si creerà una forte aderenza.
- Per rimuovere l'adesivo, inumidire un batuffolo di cotone con il solvente. Avvolgere il batuffolo di cotone attorno al bordo del dispositivo e rimuoverlo dalla pelle.
- Se non si dispone di solvente, inumidire un batuffolo di cotone con del sapone delicato.

Pulizia e cura

Pulire il dispositivo quotidianamente dopo l'uso e prima del primo utilizzo.

- Pulire l'interno e l'esterno del dispositivo con acqua tiepida e detersivo per piatti sgrassante senza additivi, ad es. senza aloe vera o vitamina E.
- Pulire il dispositivo regolarmente con alcol isopropilico al 70-90% per una migliore disinfezione.
- È possibile utilizzare uno spazzolino morbido per unghie prestando estrema attenzione.

Se la pelle richiede l'applicazione di olio o lozioni, attendere almeno 30 minuti affinché siano completamente assorbiti prima di utilizzare il dispositivo.

Nota: il sudore corporeo contiene oli che possono accumularsi e danneggiare la protesi se non rimossi con un'adeguata pulizia regolare.

Le sostanze che possono macchiare il dispositivo non devono entrarvi in contatto.

Per esempio

- Jeans blu non lavati e altri indumenti.
- Esposizione cronica al fumo di sigaro e sigaretta.
- Anelli e altri gioielli non realizzati in oro e argento.

Se il dispositivo è macchiato, lavarlo rapidamente con acqua e sapone delicato, quindi strofinarlo con alcol isopropilico.

Se la macchia persiste o il dispositivo è danneggiato in qualche modo, contattare il proprio professionista sanitario.

CONSERVAZIONE

Non conservare il dispositivo in un contenitore ermetico, l'umidità può comportare la proliferazione di batteri e muffe.

SEGNALAZIONE DI INCIDENTE GRAVE

Qualsiasi incidente grave in relazione al dispositivo deve essere segnalato al produttore e alle autorità competenti.

SMALTIMENTO

Il dispositivo e la confezione devono essere smaltiti in conformità alle rispettive normative ambientali locali o nazionali.

RESPONSABILITÀ

Össur non si assume alcuna responsabilità per quanto segue:

- Dispositivo non mantenuto come indicato nelle istruzioni d'uso.
- Dispositivo montato con componenti di altri produttori.
- Dispositivo utilizzato in modo non conforme alle condizioni d'uso, dell'applicazione o dell'ambiente raccomandati.

MD Medisinsk utstyr

TILTENKT BRUK

Enheten er ment å gi de estetiske og støttende funksjonene til et manglende lem.
Enhetens egnethet for protesen og pasienten må vurderes av helsepersonell.
Enheten må tilpasses og justeres av helsepersonell.
Den må endres eller repareres av produsenten, Össur.

INDIKASJONER FOR BRUK

- Tap, amputasjon eller mangel på øvre lem.
- Tap, mangel eller amputasjon av nedre lem på midttarsal- eller distalnivå

Ingen kjente kontraindikasjoner.

GENERELLE SIKKERHETSINSTRUKSJONER

Helsepersonell skal informere pasienten om alt i dette dokumentet som er nødvendig for sikker bruk av denne enheten.
Advarsel: Hvis enhetens funksjonalitet endres eller går tapt, eller hvis enheten viser tegn til skade eller slitasje som hindrer normal funksjon, må pasienten slutte å bruke enheten og kontakte helsepersonell.
Enheten skal bare brukes av én pasient.
Enheten skal ikke brukes over lengre perioder, og skal fjernes under langvarig hvile, f.eks. søvn.
Bruk kun vannbaserte smøremidler. Oljebaserte smøremidler vil skade enheten.
Skal ikke eksponeres for høye temperaturer eller flammer.
Bruk aldri enheten direkte over åpne sår.

BRUK

Montering av enheten

Påfør et tynt lag vannbasert smøremiddel på det aktuelle området.
Skyv eller trekk enheten forsiktig på plass, og sørg for at all luft slipper ut.

- For en fingerenhet, klyp huden på kanten av enheten for å lage en kanal der luften kan komme inn eller slippe ut.
- For en håndenhet, hold den mellom knærne for å gjøre påføringen enklere. Ikke rykk eller dra i håndleddelen.

Merk: Å trekke enheten fra ett punkt kan rive i stykker silikonet eller forårsake strekking.

Fjerning av enheten

Klem på den åpne enden, la luft komme inn og bryte suget. Ta enheten sakte av. Hvis suget ikke brytes, klemmer du på den åpne enden igjen til det kommer luft inn.
Vann kan også brukes til fjerning ved å holde enheten under en kran, klemme på det åpne området og la varmt vann komme inn.
For å fjerne fra en hard hylse kan du føre inn en finger eller vrikke mens du forsiktig løsner enheten.
Merk: Å trekke enheten fra ett punkt kan rive i stykker silikonet eller forårsake strekking.

- Fjern aldri en håndenhet ved å dra den i fingrene.

Bruke armaturet

Enheten kan utstyres med en armatur, som er metalltråder som tillater posisjonering.

- Hvis armaturer er inkludert i fingeren(e) på enheten, må du bare bøye dem ved knoken eller fingerleddet nærmest håndflaten. Aldri bøy armaturen ved fingerneglen, da dette kan føre til at armaturen punkterer overflaten. Hvis en armatur punkterer utsiden av en enhet, må du kontakte helsepersonell for å avtale en reparasjon.

Merk: Ikke bruk armaturer til posisjonering hele tiden. Hvis stengene bøyes ofte, vil de til slutt knekke. Stenger som knekker, kan ikke repareres.

Negler

Akrylfingre eller tånegler kan lakkeres med standard neglelakk. Bruk bare neglelakkfjerner uten aceton.
Merk: Ikke lakker silikonnegler eller bruk gelmanikyr.

Proteselim

- Om nødvendig kan proteselim brukes for å hjelpe til med oppheng.
- Test huden for allergiske reaksjoner på limet før bruk. Varianter for sensitiv hud er tilgjengelige dersom huden reagerer allergisk.

- Påfør limet både på den proksimale kanten av enheten og på huden. La det tørke. Når kontakten er opprettet, vil det skapes et sterkt bånd.
- For å fjerne limet fukter du en bomullsdott med limfjerneren. Rull bomullsdotten rundt kanten av enheten og ta den bort fra huden.
- Hvis fjerningsmiddel ikke er tilgjengelig, fukter du en bomullsdott med mild såpe.

Rengjøring og vedlikehold

Rengjør enheten daglig etter bruk og før første gangs bruk.

- Rengjør enheten innvendig og utvendig med varmt vann og avfettende oppvaskmiddel uten tilsetningsstoffer, f.eks. ingen aloe vera eller vitamin E.
- Rengjør enheten regelmessig med 70–90 % isopropylalkohol for å bidra til desinfeksjon.
- En liten, myk neglebørste kan brukes med ekstrem varsomhet.

Hvis huden din trenger påføring av olje eller fuktighetskrem, vent minst 30 minutter til den er fullstendig absorbert før du bruker enheten.
Merk: Kroppssvette inneholder oljer som kan bygge seg opp og skade protesen hvis den ikke fjernes ved riktig regelmessig rengjøring.
Stoffer som kan sette flekker på enheten, bør ikke komme i kontakt med den.
For eksempel

- Uvaskede blå jeans og andre klær.
- Kronisk eksponering for sigar- eller sigarettrøyk.
- Ringer og andre smykker som ikke er laget av sølv eller gull.

Hvis enheten får flekker, vask den raskt med mild såpe og vann, og gni den deretter med isopropylalkohol.
Hvis flekkene ikke kan fjernes eller enheten er skadet på noen måte, ta kontakt med helsepersonell.

OPPBEVARING

Ikke oppbevar enheten i en lufttett beholder. Fuktighet kan gi grobunn for bakterier og mugg.

RAPPORTERING AV ALVORLIG HENDELSE

Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med enheten må rapporteres til produsenten og relevante myndigheter.

KASSERING

Enheten og emballasjen må kastes i henhold til de gjeldende lokale eller nasjonale miljøforskriftene.

ERSTATNINGSANSVAR

Össur påtar seg ikke noe ansvar for følgende:

- Enheter som ikke vedlikeholdes slik det står i bruksanvisningen.
- Enheter som er satt sammen med komponenter fra andre produsenter.
- Enheter som brukes utenfor anbefalte bruksforhold, bruksområder eller miljø.

DANSK

MD Medicinsk udstyr

TILSIGTET ANVENDELSE

Enheden er beregnet til at bibringe nogle af de æstetiske og understøttende funktioner af en manglende ekstremitet.
Denne enheds egnethed til protesen og patienten skal vurderes af en bandagist.
Enheden skal monteres og justeres af en bandagist.
Den skal ændres eller repareres af producenten, Össur.

INDIKATIONER FOR BRUG

- Tab, amputation eller mangel af overekstremitet
- Tab, amputation eller mangel af underekstremitet på midttarsalt eller distalt niveau

Ingen kendte kontraindikationer.

GENERELLE SIKKERHEDSANVISNINGER

Bandagisten skal informere patienten om alt i dette dokument, der er nødvendigt for at opnå sikker brug af denne enhed.
Advarsel: Hvis der er sket en ændring eller et funktionstab i enheden, eller hvis enheden viser tegn på skader eller slitage, der hindrer normal

funktionalitet, skal patienten stoppe med at bruge enheden og kontakte sundhedspersonalet.
Enheden er beregnet til en enkelt patient.
Enheden må ikke anvendes i længere perioder ad gangen og skal fjernes under lange perioder med hvile, f.eks. søvn.
Brug kun vandbaserede smøremidler, da oliebaserede smøremidler vil beskadige enheden.
Må ikke udsættes for høje temperaturer eller åben ild.
Brug aldrig enheden direkte på et åbent sår.

BRUG

Påsætning af enheden

Påfør et tyndt lag vandbaseret smøremiddel på det relevante område.
Skub eller træk forsigtigt enheden på plads, og sørg for, at al luft er sluppet ud.

- For en fingerenhed skal du klemme huden i kanten af enheden for at skabe en kanal, hvor luft kan komme ind eller undslippe.
- For en håndenhed skal du sikre den mellem dine knæ for at gøre påføringen nemmere. Hiv eller træk ikke i håndledsdelen.

Bemærk: Hvis du trækker i enheden fra ét punkt, kan du rive silikonen i stykker eller forårsage strækning.

Fjernelse af enheden

Klem den åbne ende, så luften kan komme ind og bryde suget. Tag langsomt enheden af. Hvis suget ikke er brudt, klemmes den åbne ende igen, indtil der kommer luft ind.
Der kan også bruges vand til at hjælpe med at tage den af ved at holde den under en vandhane, klemme det åbne område og lade varmt vand komme ind.
For at fjerne den fra et hårdt hylster indsættes en finger, eller enheden vrikkes forsigtigt, så den kan tages forsigtigt af.
Bemærk: Hvis du trækker i enheden fra ét punkt, kan du rive silikonen i stykker eller forårsage strækning.

- En håndenhed må aldrig fjernes ved at trække i fingrene.

Brug af armaturet

Enheden kan udstyres med et armatur, metaltråde, der tillader positionering.

- Hvis der er armaturer inkluderet i fingeren/fingrene på din enhed, skal du kun bøje ved den kno eller det fingerled, der er nærmest håndfladen. Bøj aldrig armaturet ved fingerneglen, da dette kan få armaturet til at punktere overfladen. Hvis et armatur punkterer ydersiden af en enhed, skal du kontakte din læge for at planlægge en reparation.

Bemærk: Brug ikke konstant armaturerne til positionering. Hyppig bøjning af wirerne vil få dem til at knække. Knækkede wirer kan ikke repareres.

Negle

Akrylfingre eller tånegle kan påføres almindelig neglelak. Brug kun neglelakfjerner uden acetone.
Bemærk: Undlad at lægge neglelak på silikonenegle eller bruge gelmanicure.

Protetisk klæbemiddel

- Hvis det er nødvendigt, kan protetisk klæbemiddel bruges til at hjælpe med suspensionen.
- Kontrollér huden for en allergisk reaktion på klæbemidlet før brug. Der findes sensitive formler i tilfælde af en allergisk hudreaktion.
- Påfør klæbemidlet både på enhedens proksimale kant og på huden. Lad det tørre. Når først kontakten er skabt, oprettes der en stærk binding.
- For at fjerne det skal du fugte en vatrondel med neglelakfjerner. Rul vatrondellen rundt i kanten af enheden, og arbejd den af huden.
- Hvis du ikke har neglelakfjerner, så skal du fugte en vatrondel med en mild sæbe.

Rengøring og vedligeholdelse

Rengør enheden dagligt efter brug og før første brug.

- Rengør enheden indvendigt og udvendigt med varmt vand og affedtende opvaskemiddel uden tilsætningsstoffer, f.eks. ingen aloe vera eller E-vitamin.
- Rengør enheden regelmæssigt med 70 - 90 % isopropylalkohol for at hjælpe med desinfektion.
- En lille blød neglebørste kan bruges med ekstrem forsigtighed.

Hvis din hud kræver, at olie eller lotion påføres, skal du vente mindst 30 minutter på, at den er fuldstændig absorberet, før du bruger enheden.
Bemærk: Kropssved indeholder olier, der kan opbygges og beskadige protesen, hvis den ikke fjernes ved ordentlig regelmæssig vask.
Stoffer, der kan plette enheden, bør ikke komme i kontakt med den.
For eksempel

- Uvaskede jeans og andet tøj.
- Kronisk eksponering for cigar- og cigaretrøg.
- Ringe og andre smykker, der ikke er lavet af sølv og guld.

Hvis din enhed er plettet, skal du hurtigt vaske den med mild sæbe og vand og derefter gnide den med isopropylalkohol.
Hvis pletten ikke kan fjernes, eller enheden beskadiges på nogen måde, skal du kontakte din læge.

OPBEVARING
Opbevar ikke din enhed i en lufttæt beholder – fugt kan avle bakterier og skimmelsvamp.

RAPPORTERING AF ALVORLIGE HÆNDELSER
Enhver alvorlig hændelse i forbindelse med enheden skal rapporteres til producenten og de relevante myndigheder.

BORTSKAFFELSE
Enheden og emballagen skal bortskaffes i overensstemmelse med de respektive lokale eller nationale miljøbestemmelser.

ANSVARSFRASKRIVELSE
Össur påtager sig intet ansvar for følgende:
- Enheder, der ikke er vedligeholdt som beskrevet i brugsanvisningen.
- Enheder, der er samlet med komponenter fra andre producenter.
- Enheder, der ikke anvendes ifølge de anbefalede brugsbetingelser, formål eller miljøer.

SVENSKA

MD Medicinteknisk produkt

AVSEDD ANVÄNDNING
Enheten är avsedd för att ersätta de saknade delarna, både utseendemässigt och funktionellt.
Lämpligheten att använda den här enheten med protesen och patienten måste utvärderas av ortopedingenjör.
Enheten måste monteras och justeras av ortopedingenjör.
Den får endast ändras eller repareras av tillverkaren Össur.

ANVÄNDNINGSOMRÅDE
- Förlust av övre extremiteter, amputation eller deformitet.
- Mittarsal eller distal förlust av nedre extremiteter, amputation eller brist

Inga kända kontraindikationer.

ALLMÄNNA SÄKERHETSINSTRUKTIONER
Ortopedingenjören bör informera patienten om allt i detta dokument som krävs för säker användning av denna enhet.
Varning: Om det förekommer en förändring eller förlust av enhetens funktionalitet, eller om enheten visar tecken på skada eller slitage som hindrar dess normala funktioner, ska patienten sluta använda enheten och kontakta en ortopedingenjör.
Enheten är endast avsedd för enpatientsbruk.
- Enheten bör inte användas under längre tidsperioder och ska tas av under längre perioder av vila, t.ex. när man sover.

Använd endast vattenbaserade smörjmedel eftersom oljebaserade smörjmedel skadar enheten.
Utsätt inte för höga temperaturer eller öppna lågor.
Använd aldrig enheten direkt ovanpå ett öppet sår.

ANVÄNDNING
Applicering av produkt
Applicera ett tunt lager vattenbaserat smörjmedel på lämpligt område.
Tryck eller dra försiktigt enheten på plats och se till att all luft har strömmat ut.
- För en fingerenhet, nyp ihop huden i kanten av enheten för att skapa en kanal för luft att komma in eller ut.
- För en handenhet, säkra den mellan knäna för att göra appliceringen enklare. Undvik att dra i handledsdelen.

Obs! Att dra i enheten från en punkt kan slita sönder silikonet eller orsaka töjning.

Borttagning av produkt
Nyp tag i den öppna änden så att luft kan komma in och vakuumet bryts. Ta långsamt av enheten. Om suget inte bryts, nyp ihop den öppna änden igen tills luft kommer in.

Du kan även använda vatten för att ta bort den genom att hålla enheten under en kran, nypa tag i det öppna området och låta varmt vatten komma in.
För att ta bort enheten från en hård hylsa, för in ett finger eller vicka samtidigt som du försiktigt lossar den.
Obs! Att dra i enheten från en punkt kan slita sönder silikonet eller orsaka töjning.
- Ta aldrig av en handenhet genom att dra i fingrarna.

Använda skyddshölje
Enheten kan förses med ett skyddshölje, metalltrådar som möjliggör positionering.
- Om din enhet har skyddshölje ska du bara böja vid knogen eller fingerleden närmast handflatan. Böj aldrig skyddshöljet vid fingernageln eftersom det kan göra att skyddshöljet punkterar ytan. Om skyddshöljet punkterar enhetens utsida, kontakta din ortopedingenjör för reparation.

Obs! Använd inte skyddshöljet för positionering hela tiden. Om trådarna böjs för ofta kommer de att brytas av. Avbrutna trådar kan inte repareras.

Naglar
Akrylnaglar kan målas med vanligt nagellack. Använd endast nagellackborttagningsmedel utan aceton.
Obs! Måla inte silikonnaglar och använd inte gelmanikyr.

Protesfixativ
- Vid behov kan protesfixativ användas för att underlätta suspensionen.
- Kontrollera beträffande allergisk reaktion mot limmet på huden före användning. Känsliga formler finns tillgängliga om huden skulle få en allergisk reaktion.
- Applicera limmet både på enhetens proximala kant och på huden. Låt torka. När kontakten väl är skapad kommer ett starkt band att skapas.
- För att ta bort den, blöt en bomullstuss med remover. Rulla bomullstussen runt kanten på enheten och arbeta bort den från huden.
- Om remover inte finns tillgänglig, blöt en bomullstuss med en mild tvål.

Skötsel och rengöring
Rengör enheten dagligen efter användning och före första användning.
- Rengör enheten inifrån och ut med varmt vatten och avfettande diskmedel utan tillsatser, dvs. ingen aloe vera eller vitamin E.
- Rengör din enheten regelbundet med 70–90 % isopropylalkohol för att bidra till desinfektion.
- En liten mjuk nagelborste kan användas med stor försiktighet.

Om du måste smörja in huden med olja eller lotion, vänta minst 30 minuter så att den är helt absorberad innan du använder enheten.
Obs! Kroppssvett innehåller oljor som kan byggas upp och skada protesen om den inte avlägsnas genom ordentlig regelbunden rengöring.
Ämnen som kan fläcka enheten bör inte komma i kontakt med den.
Till exempel
- Otvättade blåjeans och andra kläder.
- Kronisk exponering för cigarr- och cigarettrök.
- Ringar och andra smycken som inte är gjorda av silver eller guld.

Om din enhet får fläckar, tvätta den snabbt med mild tvål och vatten och gnugga den sedan med isopropylalkohol.
Om fläcken inte kan tas bort eller om enheten är skadad på något sätt, kontakta din ortopedingenjör.

FÖRVARING
Förvara inte din enhet i en lufttät behållare, fukt kan leda till tillväxt av bakterier och mögel.

RAPPORTERA ALLVARLIGA INCIDENTER
Alla allvarliga händelser i samband med enheten måste rapporteras till tillverkaren och relevanta myndigheter.

KASSERING
Enheten och förpackningsmaterialet ska kasseras i enlighet med lokala eller nationella miljöbestämmelser.

ANSVAR
Össur frånsäger sig allt ansvar för följande:
- Enhet som inte underhållits enligt anvisningarna i bruksanvisningen.
- Enhet som monterats tillsammans med komponenter från andra tillverkare.
- Enhet som används under andra än rekommenderade förhållanden, användningsområden eller miljöer.

MD Ιατροτεχνολογικό προϊόν

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Το προϊόν προορίζεται να μεταδίδει ορισμένες από τις αισθητικές και υποστηρικτικές λειτουργίες ενός ελλείποντος άκρου.
Η καταλληλότητα αυτού του προϊόντος για την πρόθεση και τον ασθενή πρέπει να αξιολογηθούν από έναν επαγγελματία υγείας.
Το προϊόν πρέπει να τοποθετείται ρυθμίζεται αποκλειστικά από επαγγελματία υγείας.
Πρέπει να τροποποιηθεί ή να επισκευαστεί από τον κατασκευαστή, Össur.

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ

- Απώλεια άνω άκρου, ακρωτηριασμός ή ανεπάρκεια
- Απώλεια, ακρωτηριασμός ή ανεπάρκεια του μεσαίου ταρσού ή του κάτω άκρου σε περιφερικό επίπεδο

Δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Ο επαγγελματίας υγείας θα πρέπει να ενημερώσει τον ασθενή για όλες τις οδηγίες που περιλαμβάνει το παρόν έγγραφο και οι οποίες πρέπει να τηρούνται για την ασφαλή χρήση αυτής του προϊόντος.
Προειδοποίηση: Εάν παρατηρηθεί αλλαγή ή απώλεια της λειτουργικότητας της συσκευής ή εάν η συσκευή παρουσιάζει σημάδια βλάβης ή φθοράς που εμποδίζουν τις κανονικές λειτουργίες της, ο ασθενής θα πρέπει να σταματήσει τη χρήση της συσκευής και να επικοινωνήσει με έναν επαγγελματία υγείας.
Το προϊόν προορίζεται για χρήση από έναν μόνο ασθενή.
Το προϊόν δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται για μεγάλα χρονικά διαστήματα. Θα πρέπει επίσης να αφαιρείται κατά τη διάρκεια μεγάλων διαστημάτων ανάπαυσης, π.χ. στον ύπνο.
Χρησιμοποιείτε μόνο λιπαντικά με βάση το νερό, τα λιπαντικά με βάση το λάδι θα καταστρέψουν το προϊόν.
Μην εκθέτετε σε υψηλές θερμοκρασίες ή σε φλόγες.
Ποτέ μην φοράτε τη συσκευή απευθείας πάνω σε ανοικτή πληγή.

ΧΡΗΣΗ

Εφαρμογή προϊόντος

Εφαρμόστε ένα λεπτό στρώμα λιπαντικού με βάση το νερό στην κατάλληλη περιοχή.
Ωθήστε ή τραβήξτε απαλά το προϊόν μέχρι να εφαρμόσει στη θέση του, φροντίζοντας να μην παραμένει παγιδευμένος αέρας.

- Σε περίπτωση προϊόντος δακτύλων, πιέστε το δέρμα που βρίσκεται στην άκρη του προϊόντος για να δημιουργήσετε ένα κανάλι για είσοδο ή διαφυγή αέρα.
- Σε περίπτωση προϊόντος χειρός, ασφαλίστε το ανάμεσα στα γόνατά σας για να διευκολύνετε την εφαρμογή. Μην τραβάτε το τμήμα του καρπού.

Σημείωση: Εάν τραβήξετε το προϊόν από ένα σημείο μπορεί να σκίσει τη σιλικόνη ή να τεντώσει υπερβολικά το προϊόν.

Αφαίρεση συσκευής

Πιέστε το ανοικτό άκρο ώστε να εισχωρήσει αέρας και να διακοπεί η αναρρόφηση. Απενεργοποιήστε αργά το προϊόν. Εάν η αναρρόφηση δεν διακοπεί, πιέστε ξανά το ανοικτό άκρο μέχρι να εισχωρήσει αέρας.
Μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί νερό για να την αφαίρεσή του κρατώντας το κάτω από μια βρύση, πιέζοντας την ανοιχτή περιοχή και αφήνοντας ζεστό νερό να εισέλθει.
Για αφαίρεση από σκληρές προθέσεις θήκης, εισαγάγετε ένα δάχτυλο ή κάνετε ζωηρές κινήσεις μικρού εύρους ενώ αφαιρείτε απαλά.
Σημείωση: Εάν τραβήξετε το προϊόν από ένα σημείο μπορεί να σκίσει τη σιλικόνη ή να τεντώσει υπερβολικά το προϊόν.

- Σε περίπτωση προϊόντος χειρός, μην το αφαιρείτε ποτέ τραβώντας τα δάκτυλα.

Χρήση του οπλισμού

Το προϊόν μπορεί να τοποθετηθεί με έναν οπλισμό και μεταλλικά σύρματα που επιτρέπουν την τοποθέτηση.

- Εάν περιλαμβάνονται οπλισμοί στο δάκτυλο(α) του προϊόντος που διαθέτετε, κάμπτετε μόνο στην άρθρωση του δακτύλου που βρίσκεται πλησιέστερα στην παλάμη. Μην κάμπτετε ποτέ τον οπλισμό στο νύχι, καθώς κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει τρύπημα της επιφάνειας από τον οπλισμό. Εάν ένας οπλισμός διατρυπήσει το εξωτερικό του προϊόντος, επικοινωνήστε με τον επαγγελματία του τομέα της υγείας που σας παρακολουθεί για να προγραμματίσετε μια επισκευή.

Σημείωση: Μη χρησιμοποιείτε συνεχώς τους οπλισμούς για την τοποθέτηση. Η συχνή κάμψη των συρμάτων θα έχει ως αποτέλεσμα τη θραύση τους. Δεν είναι δυνατή η επισκευή των σπασμένων συρμάτων.

Νύχια
Το βάψιμο των ακρυλικών νυχιών στα χέρια και τα πόδια επιτρέπεται με τυπικό βερνίκι νυχιών. Για την αφαίρεση του βερνικιού νυχιών, χρησιμοποιείτε μόνο υγρό χωρίς ασετόν.
Σημείωση: Μη βάφετε νύχια σιλικόνης και μη χρησιμοποιείτε μανικιούρ γέλης.

Κόλλα πρόθεσης
- Εάν απαιτείται, μπορεί να χρησιμοποιηθεί κόλλα πρόθεσης ώστε να διευκολυνθεί η ανάρτηση.
- Ελέγξτε για αλλεργική αντίδραση στην κόλλα επάνω στο δέρμα πριν από τη χρήση. Εάν παρατηρηθεί αλλεργική δερματική αντίδραση, υπάρχουν διαθέσιμα προϊόντα για ευαίσθητα δέρματα.
- Εφαρμόστε την κόλλα τόσο στο εγγύς άκρο του προϊόντος όσο και στο δέρμα. Αφήστε να στεγνώσει. Μόλις γίνει η επαφή, θα δημιουργηθεί μεταξύ τους ισχυρή σύνδεση.
- Για αφαίρεση, βρέξτε λίγο βαμβάκι με το υλικό αφαίρεσης κόλλας. Τυλίξτε το βαμβάκι γύρω από το άκρο του προϊόντος και τραβήξτε από το δέρμα.
- Εάν δεν υπάρχει διαθέσιμο υλικό αφαίρεσης κόλλας, βρέξτε λίγο βαμβάκι με ήπιο σαπούνι.

Καθαρισμός και φροντίδα
Καθαρίζετε το προϊόν καθημερινά μετά τη χρήση και πριν από την πρώτη χρήση.
- Καθαρίστε το προϊόν μέσα και έξω χρησιμοποιώντας ζεστό νερό και υγρό σαπούνι πιάτων απολίπανσης χωρίς πρόσθετα, π.χ. χωρίς αλόη βέρα ή βιταμίνη Ε.
- Καθαρίζετε τακτικά το προϊόν με ισοπροπυλική αλκοόλη 70-90% για να διευκολύνετε την απολύμανση.
- Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε μια μικρή μαλακή βούρτσα νυχιών με εξαιρετική προσοχή.

Εάν για τον τύπο δέρματός σας απαιτείται η εφαρμογή ελαίου ή λοσιόν, περιμένετε τουλάχιστον 30 λεπτά για να απορροφηθεί πλήρως πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν.
Σημείωση: Η σωματική εφίδρωση περιέχει ελαιώδεις ουσίες που ενδέχεται να συσσωρευτούν και να καταστρέψουν την πρόθεση εάν δεν αφαιρεθούν με σωστό καθαρισμό.
Ουσίες που μπορούν να λερώσουν το προϊόν δεν πρέπει να έρχονται σε επαφή με αυτό.
Για παράδειγμα
- Άπλυτα μπλε τζιν και άλλα ρούχα.
- Χρόνια έκθεση στον καπνό πούρων και τσιγάρων.
- Δαχτυλίδια και άλλα κοσμήματα που δεν είναι από ασήμι και χρυσό

Εάν το προϊόν σας λερωθεί, ξεπλύνετε γρήγορα με απαλό σαπούνι και νερό και, στη συνέχεια, τρίψτε με ισοπροπυλική αλκοόλη.
Εάν δεν είναι δυνατή η αφαίρεση του λεκέ ή το προϊόν έχει υποστεί ζημιά με οποιονδήποτε τρόπο, επικοινωνήστε με τον επαγγελματία του τομέα της υγείας που σας παρακολουθεί.

ΦΥΛΑΞΗ
Μην φυλάσσετε το προϊόν σας σε αεροστεγές δοχείο, η υγρασία μπορεί να προκαλέσει την ανάπτυξη βακτηριδίων και μούχλας.

ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΟΒΑΡΟΥ ΠΕΡΙΣΤΑΤΙΚΟΥ
Οποιοδήποτε σοβαρό συμβάν σε σχέση με το προϊόν πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και στις αρμόδιες αρχές.

ΑΠΟΡΡΙΨΗ
Το προϊόν και η συσκευασία θα πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τους αντίστοιχους τοπικούς ή εθνικούς περιβαλλοντικούς κανονισμούς.

ΕΥΘΥΝΗ
Η Össur δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τα ακόλουθα:
- Μη συντήρηση του προϊόντος σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης.
- Συναρμολόγηση του προϊόντος με εξαρτήματα άλλων κατασκευαστών.
- Χρήση του προϊόντος εκτός συνιστώμενων συνθηκών χρήσης, εφαρμογής ή περιβάλλοντος.

MD Lääkinnällinen laite

KÄYTTÖTARKOITUS

Laite on tarkoitettu korvaamaan joitakin puuttuvan raajan ulkonäöllisiä ominaisuuksia ja tukitoimintoja.
Terveydenhuollon ammattilaisen on arvioitava tämän laitteen soveltuvuus proteesiin ja potilaalle.
Laitteen saa asentaa ja säätää vain terveydenhuollon ammattilainen.
Vain valmistaja, Össur, saa muuttaa tai korjata sisältöä.

KÄYTTÖAIHEET

- Alaraajan menetys, amputaatio tai puuttuminen
- Midtarsaalinen tai distaalinen alaraajan menetys, amputaatio tai puuttuminen

Ei tiedettyjä vasta-aiheita.

YLEISIÄ TURVALLISUUSOHJEITA

Terveydenhuollon ammattilaisen on ilmoitettava potilaalle kaikista tässä asiakirjassa mainituista tiedoista, jotka potilaan tulee tietää pystyäkseen käyttämään tätä laitetta turvallisesti.
Varoitus: jos laitteen toiminta muuttuu tai heikkenee tai jos laitteessa on merkkejä vaurioista tai kulumista, jotka haittaavan sen normaalia toimintaa, potilaan tulee lopettaa laitteen käyttö ja ottaa yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.
Laite on tarkoitettu yhden potilaan käyttöön.
Laitetta ei pidä käyttää pitkiä aikoja, ja se on poistettava pitkän lepojakson, esimerkiksi nukkumisen, ajaksi.
Käytä vain vesipohjaisia voiteluaineita, öljypohjaiset voiteluaineet voivat vahingoittaa laitetta.
Laitetta ei saa altistaa korkeille lämpötiloille tai tulelle.
Älä koskaan käytä laitetta suoraan avohaavan päällä.

KÄYTTÖ

Laitteen pukeminen

Levitä ohut kerros vesipohjaista liukastetta tarkoituksenmukaiselle alueelle.
Työnnä tai vedä laite varovasti paikalleen ja varmista, että kaikki ilma on poistunut siitä.

- Jos käytät sormilaitetta, purista ihoa laitteen reunalta, jotta syntyy kanava, jota pitkin ilma pääsee laitteeseen tai pois siitä.
- Jos käytät käsilaitetta, voit helpottaa laitteen pukemista pitämällä sitä polvien välissä. Älä nyhdä tai vedä ranneosiota.

Huomautus: Laitteen vetäminen yhdestä kohdasta voi saada silikonin repeämään tai venyttää sitä.

Laitteen irrottaminen

Nipistä avointa päätä, jolloin laitteen sisään pääsee ilmaa ja alipaine lakkaa. Irrota laite päästämällä siihen ilmaa hitaasti. Jos alipaine ei lakkaa, purista avointa päätä uudelleen, jotta ilma pääsee sisään.
Voit irrottaa laitteen myös pitämällä sitä vesihanan alla ja puristamalla avointa aluetta, jotta lämmintä vettä pääsee sisään.
Irrota laite kovasta holkista työntämällä siihen sormi tai heiluttamalla sitä samalla, kun irrotat sitä varovasti.
Huomautus: Laitteen vetäminen yhdestä kohdasta voi saada silikonin repeämään tai venyttää sitä.

- Jos kyseessä on käsilaite, älä koskaan riisu sitä sormista vetämällä.

Rangan käyttö

Laitteeseen voi asentaa metallilankarangan, jonka avulla laitteen voi panna paikalleen.

- Jos laitteesi sormessa (sormissa) on metalliranka, taivuta sitä vain rystysen tai kämmentä lähinnä olevan sorminivelen kohdalta. Älä koskaan taivuta rankaa kynnen kohdalta, sillä tällöin ranka voi puhkaista pinnan. Jos ranka puhkaisee laitteen ulkopinnan, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattihenkilöön korjaamisajasta sopimiseksi.

Huomautus: Älä muuta proteesin asentoa toistuvasti metallirankaa taivuttamalla. Jos lankoja taivutetaan usein, ne katkeavat. Katkenneita lankoja ei voi korjata.

Kynnet

Akryylisormet tai varpaankynnet voi lakata tavallisella kynsilakalla. Käytä vain asetonitonta kynsilakanpoistoainetta.
Huomautus: Älä lakkaa silikonikynsiä tai käytä geelimanikyyriä.

Proteesiliima
- Tarvittaessa voi käyttää proteesiliimaa kiinnittämisen apuna.
- Tarkista ennen liiman käyttämistä, aiheuttaako se iholla allergisen reaktion. Jos iho reagoi liimaan allergisesti, vähemmän ihoa ärsyttäviä liimoja on saatavissa.
- Levitä liimaa sekä laitteen proksimaaliselle reunalle että iholle. Anna kuivua. Kun pintojen kosketus on saatu aikaan, syntyy luja sidos.
- Voit poistaa sen kostuttamalla vanupallon liimanpoistoaineella. Pyyhi vanupallolla laitteen reuna ympäriinsä ja irrota laite iholta.
- Jos liimanpoistoainetta ei ole käytettävissä, kostuta vanupallo miedolla saippualla.

Puhdistus ja hoito
Puhdista laite joka päivä käytön jälkeen ja ennen ensimmäistä käyttökertaa.
- Puhdista laite sisältä ja ulkoa lämpimällä vedellä ja rasvaa poistavalla astianpesuaineella, jossa ei ole lisäaineita, esimerkiksi aloe veraa tai E-vitamiinia.
- Desinfioi laite säännöllisesti 70–90-prosenttisella isopropyylialkoholilla.
- Voit käyttää pientä pehmeää kynsiharjaa erittäin varovasti.

Jos on tarpeen levittää ihollesi öljyä tai voidetta, odota sen täydellistä imeytymistä vähintään 30 minuuttia, ennen kuin käytät laitetta.
Huomautus: Kehon hikoilu sisältää öljyjä, joiden kertyminen proteesiin voi vahingoittaa sitä, jos niitä ei poisteta asianmukaisesti ja säännöllisesti puhdistamalla.
Aineet, joista voi tulla tahroja laitteeseen, eivät saa joutua kosketuksiin laitteen kanssa.
Esimerkki
- Pesemättömät farkut ja muut vaatteet.
- Sikarin ja savukkeiden savu, kun sille altistutaan jatkuvasti.
- Sormukset ja muut korut, joita ei ole valmistettu hopeasta tai kullasta.

Jos laitteesi on tahriintunut, pese se nopeasti miedolla saippualla ja vedellä ja pyyhi se sitten isopropyylialkoholilla.
Jos tahraa ei voi poistaa tai laite on jollakin tavalla vaurioitunut, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattihenkilöön.

SÄILYTYS
Älä säilytä laitetta ilmatiiviissä astiassa, sillä kosteus voi edistää bakteerien ja homeen kehittymistä.

ILMOITTAMINEN VAKAVISTA VAARATILANTEISTA
Kaikista laitteeseen liittyvistä vakavista tapahtumista on ilmoitettava valmistajalle ja asianomaisille viranomaisille.

HÄVITTÄMINEN
Laite ja pakkaus on hävitettävä paikallisten tai kansallisten ympäristömääräysten mukaisesti.

VASTUU
Össur ei ole vastuussa seuraavista:
- Laitetta ei ole huollettu käyttöohjeissa neuvotulla tavalla.
- Laitteen kokoonpanossa käytetään muiden valmistajien osia.
- Laitteen käytössä ei noudateta suositeltua käyttöolosuhdetta, käyttökohdetta tai käyttöympäristöä.

NEDERLANDS

MD Medisch hulpmiddel

BEOOGD GEBRUIK
Het hulpmiddel is bedoeld voor het bieden van enkele van de esthetische en ondersteunende functies van een ontbrekend ledemaat.
De geschiktheid van het hulpmiddel voor de prothese en de patiënt moet worden beoordeeld door een medische-zorgverlener.
Het hulpmiddel moet worden aangemeten en afgesteld door een medische-zorgverlener.
Het moet worden gewijzigd of gerepareerd door de fabrikant, Össur.

INDICATIES VOOR GEBRUIK
- Verlies van de onderste ledematen, amputatie of afwijking

- Verlies van ledemaat midden tarsaal of distaal, amputatie of afwijking

Geen bekende contra-indicaties.

ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

De medische-zorgverlener dient de patiënt te informeren over de inhoud van dit document ten behoeve van het veilige gebruik van dit hulpmiddel.

Waarschuwing: als de werking van het hulpmiddel verandert of afneemt, of als het hulpmiddel tekenen van schade of slijtage vertoont die de normale functies van het hulpmiddel belemmeren, moet de patiënt stoppen met het gebruik van het hulpmiddel en contact opnemen met een medische-zorgverlener.

Het hulpmiddel is uitsluitend bedoeld voor gebruik door één patiënt.

Het hulpmiddel mag niet te lang achtereen worden gedragen en moet tijdens langere rustperioden, zoals slaap, worden verwijderd.

Gebruik alleen glijmiddelen op waterbasis; glijmiddelen op oliebasis beschadigen het hulpmiddel.

Niet blootstellen aan hoge temperaturen of vlammen.

Draag het hulpmiddel nooit rechtstreeks op een open wond.

GEBRUIK

Hulpmiddel aanbrengen

Breng een dunne laag glijmiddel op waterbasis aan op de juiste plaats.

Duw of trek het hulpmiddel voorzichtig op zijn plaats en zorg dat alle lucht is ontsnapt.

- Knijp bij een vingerhulpmiddel in de huid aan de rand van het hulpmiddel om een kanaal te maken waar lucht erin of eruit kan stromen.
- Bij een handhulpmiddel moet u dit tussen uw knieën vastzetten om het aanbrengen te vergemakkelijken. Trek niet aan het polsgedeelte.

Opmerking: Als u het hulpmiddel vanaf één punt probeert te verwijderen, kan de silicone scheuren of uitrekken.

Hulpmiddel verwijderen

Knijp het open uiteinde samen zodat lucht kan binnendringen en het vacuüm wordt opgeheven. Maak het hulpmiddel langzaam los. Als de zuigkracht niet wordt verbroken, knijp dan opnieuw in het open uiteinde totdat lucht erin stroomt.

Voor het verwijderen kan ook water worden gebruikt, bijvoorbeeld door het onder de kraan te houden, in het open gedeelte te knijpen en warm water erin te laten stromen.

Voor het verwijderen uit een harde koker steekt u een vinger erin of beweegt u het heen en weer en maakt het voorzichtig los.

Opmerking: Als u het hulpmiddel vanaf één punt probeert te verwijderen, kan de silicone scheuren of uitrekken.

- Verwijder een handhulpmiddel nooit door met de vingers eraan te trekken.

Het armatuur gebruiken

Het hulpmiddel kan worden voorzien van een armatuur, metalen draden waarmee een goede positionering kan worden verkregen.

- Zitten er armaturen in de vinger(s) van uw hulpmiddel, buig deze dan alleen bij de knokkel of het vingergewricht dat zich het dichtst bij de handpalm bevindt. Buig het armatuur nooit aan de vingernagel, omdat het armatuur dan door het oppervlak kan dringen. Wanneer een armatuur door het oppervlak van een hulpmiddel dringt, moet contact opnemen met uw professionele zorgverlener om een reparatieafspraak te maken.

Opmerking: verander de positie van armaturen niet constant. Wanneer de draden te vaak buigen, zullen deze breken. Gebroken draden kunnen niet worden gerepareerd.

Nagels

Acrylvingers of teennagels kunnen worden gepolijst met standaard nagellak. Gebruik alleen nagellakremover zonder aceton.

Opmerking: Lak geen siliconennagels en gebruik geen gelmanicures.

Protheselijm

- Indien nodig kan protheselijm worden gebruikt ter ondersteuning van de suspensie.
- Controleer de huid vóór gebruik op een allergische reactie op de lijm. Voor allergische huidreacties zijn producten voor gevoelige huid beschikbaar.
- Breng de lijm zowel aan op de proximale rand van het hulpmiddel als op de huid. Laat de lijm drogen. Zodra contact wordt gemaakt, ontstaat er een sterke hechting.
- Om het te verwijderen, bevochtigt u een watje met de remover. Rol het watje om de rand van het hulpmiddel en verwijder het van de huid.
- Als geen remover beschikbaar is, bevochtig een watje dan met een milde zeep.

Reinigen en onderhoud

Reinig het hulpmiddel vóór het eerste gebruik en vervolgens dagelijks na gebruik.

- Reinig het hulpmiddel aan de binnen- en buitenkant met warm water en een ontvettend afwasmiddel zonder additieven, zoals aloë vera of vitamine E.
- Desinfecteer het hulpmiddel regelmatig met 70 - 90% isopropylalcohol.
- Een kleine, zachte nagelborstel kan worden gebruikt, mits dit zeer voorzichtig gebeurt.

Als uw huid olie of lotion nodig heeft, wacht dan ten minste 30 minuten totdat deze volledig is opgenomen voordat u het hulpmiddel gebruikt.
Opmerking: Lichaamstranspiratie bevat oliën die zich kunnen ophopen en de prothese kunnen beschadigen als deze niet regelmatig goed worden verwijderd.
Stoffen die vlekken op het hulpmiddel kunnen veroorzaken, mogen niet daarmee in contact komen.
Bijvoorbeeld

- Ongewassen spijkerbroek en andere kleding.
- Chronische blootstelling aan sigaren- en sigarettenrook.
- Ringen en andere sieraden die niet van zilver en goud zijn gemaakt.

Als er vlekken op uw hulpmiddel zitten, was deze dan snel met milde zeep en water eraf en wrijf het vervolgens in met isopropylalcohol.
Als de vlek niet kan worden verwijderd of het hulpmiddel op een of andere manier beschadigd is, moet u contact opnemen met uw professionele zorgverlener.

OPSLAG

Bewaar uw hulpmiddel niet in een luchtdichte verpakking; in het vocht kunnen zich bacteriën en schimmels ophopen.

ERNSTIG INCIDENT MELDEN

Elk ernstig incident met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en de relevante autoriteiten.

AFVOEREN

Het hulpmiddel en de verpakking moeten worden afgevoerd volgens de betreffende plaatselijke of nationale milieuvoorschriften.

AANSPRAKELIJKHEID

Össur aanvaardt geen aansprakelijkheid voor het volgende:

- Hulpmiddel is niet onderhouden zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzing.
- Hulpmiddel is samengesteld uit componenten van andere fabrikanten.
- Hulpmiddel is niet gebruikt volgens de aanbevolen gebruiks-, toepassings- of omgevingsomstandigheden.

PORTUGUÊS

MD Dispositivo médico

UTILIZAÇÃO PREVISTA

O dispositivo destina-se a transmitir algumas das funções estéticas e de apoio de um membro em falta.
A adequabilidade do dispositivo à prótese e ao paciente tem de ser avaliada por um profissional de saúde.
O dispositivo tem de ser colocado e ajustado por um profissional de saúde.
Deve ser alterado ou reparado pelo fabricante, Össur.

INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- Perda, amputação ou deficiência de membro superior
- Deficiência, amputação ou perda de membros inferiores a nível médio distal ou tarsal

Sem contraindicações conhecidas.

INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

O profissional de saúde deve informar o paciente sobre todas as indicações do presente documento necessárias para uma utilização segura deste dispositivo.
Aviso: Se ocorrer uma alteração ou perda de funcionalidade do dispositivo, ou se o dispositivo apresentar sinais de danos ou de desgaste que afetem as suas funções normais, o paciente deve parar a utilização do dispositivo e contactar um profissional de saúde.
O dispositivo destina-se a utilização num único paciente.

O dispositivo não deve ser utilizado durante longos períodos de tempo e deve ser removido durante longos períodos de repouso como, por exemplo, ao dormir.
Apenas utilizar lubrificantes à base de água, pois os lubrificantes à base de óleo danificarão o dispositivo.
Não expor a temperaturas elevadas ou chamas.
Nunca utilizar o dispositivo diretamente sobre uma ferida aberta.

UTILIZAÇÃO

Colocação do dispositivo

Aplicar uma camada fina de lubrificante à base de água na área apropriada.
Empurrar ou puxar suavemente o dispositivo para o lugar, certificando-se de que todo o ar saiu.

- Para um dispositivo de dedos, apertar a pele na extremidade do dispositivo para criar um canal para o ar entrar ou sair.
- Para um dispositivo de mão, prender entre os joelhos para facilitar a aplicação. Não forçar nem puxar a secção do pulso.

Nota: puxar o dispositivo a partir de um ponto pode rasgar o silicone ou causar estiramento.

Remoção do dispositivo

Apertar o lado da abertura para permitir a entrada de ar e interromper a sucção. Lentamente, retirar o dispositivo. Se a sucção não for interrompida, apertar novamente o lado da abertura até entrar ar.
Também pode utilizar água para ajudar a remover ao manter sob uma torneira, apertando o lado da abertura para entrar água morna.
Para remover de um encaixe rígido, inserir um dedo ou agitar enquanto retira suavemente.
Nota: puxar o dispositivo a partir de um ponto pode rasgar o silicone ou causar estiramento.

- Para um dispositivo de mão, nunca remover puxando pelos dedos.

Usar a armação

O dispositivo pode ser equipado com uma armação e fios metálicos que permitem o posicionamento.

- Se as armações estiverem incluídas nos dedos do dispositivo, dobrar apenas pelo nó dos dedos ou pela articulação do dedo mais próxima da palma da mão. Nunca dobrar a armação pela unha do dedo, pois tal pode fazer com que a armação perfure a superfície. Se uma armação perfurar o exterior de um dispositivo, contacte o seu profissional de saúde para agendar uma reparação.

Nota: não usar constantemente a armação para posicionar. Dobrar frequentemente os fios fará com que quebrem. Fios quebrados não podem ser reparados.

Unhas

Os dedos ou unhas dos pés em acrílico podem ser pintados com verniz de unhas padrão. Utilizar apenas removedores sem acetona para remover o verniz.
Nota: não pintar unhas de silicone nem usar manicures de gel.

Adesivo protésico

- Se necessário, pode utilizar-se adesivo protésico para auxiliar a suspensão.
- Verificar a possibilidade de reação alérgica ao adesivo na pele antes de o utilizar. Estão disponíveis fórmulas sensíveis caso surja alergia na pele.
- Aplicar o adesivo tanto na extremidade proximal do dispositivo como na pele. Deixar secar. Uma vez estabelecido o contacto, será criada uma forte união.
- Para remover, molhar uma bola de algodão com o removedor. Rolar a bola de algodão pela extremidade do dispositivo e retirar da pele.
- Se o removedor não estiver disponível, molhar uma bola de algodão com sabão suave.

Cuidados e limpeza

Limpar diariamente o dispositivo após a sua utilização e antes da primeira utilização.

- Limpar o dispositivo por dentro e por fora utilizando água morna e sabão desengordurante sem aditivos, por exemplo, sem aloé vera ou vitamina E.
- Limpar o dispositivo regularmente com álcool isopropílico 70%-90% para ajudar na desinfeção.
- Pode utilizar uma pequena escova de unhas suave com extremo cuidado.

Se a sua pele necessitar de óleo ou loção para a aplicação, aguardar pelo menos 30 minutos para uma total absorção antes de utilizar o dispositivo.
Nota: a transpiração corporal contém óleos que podem acumular-se e danificar a prótese se não forem removidos através de uma limpeza regular adequada.
As substâncias que podem manchar o dispositivo não devem entrar em contacto com o mesmo.
Por exemplo

- Calças de ganga azuis não lavadas e outras roupas.
- Exposição crónica ao fumo de charuto e cigarro.
- Anéis e outras joias que não de prata e ouro.

Se o dispositivo estiver manchado, lavar rapidamente com água e sabão suave. Depois, esfregar com álcool isopropílico.
Se a mancha não puder ser removida ou se o dispositivo se danificar de alguma forma, contacte o seu profissional de saúde.

ARMAZENAMENTO
Não armazenar o dispositivo num recipiente hermético, pois a humidade pode criar bactérias e bolor.

COMUNICAR UM INCIDENTE GRAVE
Qualquer incidente grave relacionado com o dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e às autoridades competentes.

ELIMINAÇÃO
O dispositivo e a sua embalagem devem ser eliminados de acordo com os respetivos regulamentos ambientais locais ou nacionais.

RESPONSABILIDADE
A Össur não se responsabiliza pelo seguinte:
- Dispositivo não conservado conforme as instruções de utilização.
- Dispositivo montado com componentes de outros fabricantes.
- Dispositivo utilizado fora da condição de utilização, aplicação ou ambiente recomendado.

POLSKI

MD Wyrób medyczny

PRZEZNACZENIE
Wyrób ma na celu przekazywanie niektórych estetycznych i wspierających funkcji brakującej kończyny.
Lekarz musi ocenić, czy ten wyrób nadaje się do zastosowania w przypadku danej protezy i pacjenta.
Wyrób musi być montowany wyłącznie przez personel medyczny.
Musi zostać zmieniony lub naprawiony przez producenta, firmę Össur.

WSKAZANIA DO STOSOWANIA
- Utrata, amputacja lub niedobór kończyny dolnej
- Utrata, amputacja lub niedobór kończyny dolnej środkowego stępu lub dystalnego poziomu

Brak znanych przeciwwskazań.

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA
Pracownik służby zdrowia powinien poinformować pacjenta o wszystkim w tym dokumencie, co jest wymagane do bezpiecznego użytkowania tego wyrobu.
Ostrzeżenie: jeśli nastąpiła zmiana w działaniu wyrobu lub utrata jego funkcji, lub wyrób wykazuje oznaki uszkodzenia lub zużycia utrudniające jego prawidłowe funkcjonowanie, pacjent powinien przerwać korzystanie z wyrobu i skontaktować się z lekarzem.
Wyrób jest przeznaczony do użycia przez jednego pacjenta.
Wyrób nie powinien być używany zbyt długo i należy go zdejmować na czas długotrwałego odpoczynku, np. podczas snu.
Używać wyłącznie smarów na bazie wody, smary na bazie oleju uszkodzą wyrób.
Nie narażać na działanie wysokich temperatur lub płomieni.
Nigdy nie zakładać wyrobu bezpośrednio na otwartą ranę.

UŻYTKOWANIE
Zakładanie wyrobu
Nałożyć cienką warstwę smaru na bazie wody na odpowiedni obszar.
Delikatnie popchnąć lub pociągnąć wyrób na miejsce, upewniając się, że całe powietrze uciekło.
- W przypadku wyrobu palcowego, uszczypnąć skórę na krawędzi wyrobu, aby utworzyć kanał do wlotu lub ucieczki powietrza.
- W przypadku wyrobu ręcznego zamocować go między kolanami, aby ułatwić aplikację. Nie ciągnąć sekcji nadgarstka.

Uwaga: ciągnięcie wyrobu z jednego miejsca może spowodować rozerwanie silikonu lub rozciągnięcie.

Zdejmowanie wyrobu
Ścisnąć otwarty koniec, aby powietrze dostało się do środka i przerwało ssanie. Powoli odłączać wyrób. Jeśli ssanie nie jest przerwane, ponownie ścisnąć otwarty koniec, aż dostanie się powietrze.
Do usunięcia go można również użyć wody, trzymając wyrób pod kranem, ściskając otwartą przestrzeń i wpuszczając do środka ciepłą wodę. Aby wyjąć z twardego leja protezowego, włożyć palec lub poruszać, jednocześnie delikatnie odsuwając lej.
Uwaga: ciągnięcie wyrobu z jednego miejsca może spowodować rozerwanie silikonu lub rozciągnięcie.
- W przypadku wyrobu ręcznego nigdy nie zdejmować go, ciągnąc za palce.

Korzystanie z armatury
Wyrób może być wyposażony w armaturę, metalowe druty umożliwiające ustawienie.
- Jeśli w palcu (palcach) wyrobu znajdują się armatury, zginać tylko knykcie lub staw palca najbliżej dłoni. Nigdy nie zginać armatury przy paznokciu, ponieważ może to spowodować przebicie armatury przez powierzchnię. Jeśli armatura przebije zewnętrzną część wyrobu, należy skontaktować się z lekarzem, aby zaplanować naprawę.

Uwaga: nie używać stale armatury do ustawiania. Częste zginanie przewodów spowoduje ich złamanie. Zepsute przewody nie mogą zostać naprawione.

Paznokcie
Akrylowe palce lub paznokcie u stóp można malować standardowym lakierem do paznokci. Używać wyłącznie zmywaczy do paznokci bez acetonu.
Uwaga: nie malować paznokci silikonowych ani nie używać manicure żelowego.

Klej protetyczny
- Aby wspomóc trzymanie można użyć kleju protetycznego, jeżeli potrzeba.
- Przed użyciem sprawdzić na skórze, czy nie ma reakcji alergicznej na klej. Dostępne są wrażliwe formuły, jeśli skóra reaguje alergicznie.
- Nałożyć klej zarówno na proksymalną krawędź wyrobu, jak i na skórę. Pozostawić do wyschnięcia. Po nawiązaniu kontaktu powstanie silna więź.
- Aby go usunąć, zwilżyć wacik zmywaczem. Zawinąć wacik wokół krawędzi wyrobu i zdjąć go ze skóry.
- Jeśli zmywacz nie jest dostępny, zwilżyć wacik łagodnym mydłem.

Pielęgnacja i czyszczenie
Czyścić wyrób codziennie po użyciu i przed pierwszym użyciem.
- Wyczyścić wyrób wewnątrz i na zewnątrz ciepłą wodą i odtłuszczającym płynem do naczyń bez dodatków, np. bez aloesu lub witaminy E.
- Czyścić osłonę wyrobu regularnie 70 – 90% alkoholem izopropylowym, aby pomóc w dezynfekcji.
- Ze szczególną ostrożnością można używać małego, miękkiego pędzelka do paznokci.

Jeśli skóra wymaga nałożenia olejku lub balsamu, odczekać co najmniej 30 minut, aż całkowicie się wchłonie przed użyciem wyrobu.
Uwaga: nadmierne pocenie się ciała zawiera olejki, które mogą gromadzić się i uszkadzać protezę, jeśli nie zostaną usunięte przez odpowiednie regularne czyszczenie.
Substancje, które mogą plamić wyrób, nie powinny mieć z nim kontaktu.
Na przykład
- Nieprane niebieskie dżinsy i inne ubrania.
- Chroniczne narażenie na dym z cygar i papierosowy.
- Pierścionki i inna biżuteria, która nie jest wykonana ze srebra i złota.

Jeśli wyrób jest poplamiony, szybko umyć łagodnym mydłem i wodą, a następnie przetrzeć alkoholem izopropylowym.
Jeśli plamy nie można usunąć lub wyrób jest w jakikolwiek sposób uszkodzony, należy skontaktować się z lekarzem.

PRZECHOWYWANIE
Nie przechowywać wyrobu w szczelnym pojemniku, wilgoć może prowadzić do rozwoju bakterii i pleśni.

ZGŁASZANIE POWAŻNYCH INCYDENTÓW
Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i odpowiednim władzom.

UTYLIZACJA
Urządzenie i opakowania należy utylizować zgodnie z obowiązującymi lokalnymi lub krajowymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

ODPOWIEDZIALNOŚĆ
Firma Össur nie ponosi odpowiedzialności w przypadku, gdy:
- konserwacja wyrobu nie jest przeprowadzana zgodnie z instrukcją użytkowania;

- do montażu wyrobu używa się części innych producentów;
- wyrób używany jest niezgodnie z zalecanymi warunkami użytkowania, niezgodnie z przeznaczeniem lub w środowisku innym niż zalecane.

TÜRKÇE

MD Tıbbi Ürün

KULLANIM AMACI

Alet, eksik bir ekstremitenin estetiğini ve destekleyici işlevlerini kısmen sunmayı amaçlamaktadır.
Ürünün protez ve hasta için uygunluğu bir sağlık uzmanı tarafından değerlendirilmelidir.
Ürün yalnızca bir sağlık uzmanı tarafından uygulanmalı ve ayarlanmalıdır.
Üretici olan Össur tarafından değiştirilmeli veya onarılmalıdır.

KULLANIM ENDIKASYONLARI

- Üst ekstremite kaybı, amputasyonu veya eksikliği
- Orta tarsal veya distal seviyede alt ekstremite kaybı, amputasyonu veya eksikliği

Bilinen bir kontrendikasyon bulunmamaktadır.

GENEL GÜVENLİK TALİMATLARI

Sağlık uzmanı, hastayı bu belgede belirtilen ve aletin güvenli kullanımı için gereken her konuda bilgilendirmelidir.
Uyarı: Üründe işlev değişikliği veya kaybı ya da normal işlevlerini engelleyen hasar veya yıpranma belirtileri varsa hasta ürünü kullanmayı bırakmalı ve bir sağlık uzmanı ile görüşmelidir.
Ürün tek bir hastada kullanım içindir.
Ürünün uzun süre kullanılmaması ve uyku gibi uzun süreli dinlenme anlarında çıkarılması gerekmektedir.
Sadece su bazlı kaydırıcı maddeler kullanın, yağ bazlı kaydırıcı maddeler ürüne zarar verir.
Yüksek sıcaklıklara veya aleve maruz bırakmayın.
Ürünü asla açık bir yaranın üzerine doğrudan takmayın.

KULLANIM

Ürünün Uygulanması

Uygun alana ince bir su bazlı kaydırıcı madde tabakası uygulayın.
Tüm havanın dışarı çıktığından emin olarak cihazı yavaşça yerine itin veya çekin.

- Parmak aletinde, havanın girmesi veya çıkması için bir kanal oluşturmak üzere cildi ürünün kenarında sıkıştırın.
- Ürün El ise, uygulamayı kolaylaştırmak için ürünü dizlerinizin arasına sabitleyin. Bilek bölümünü çekiştirmeyin veya çekmeyin.

Not: ürünün bir noktadan çekilmesi silikonun yırtılmasına veya gerilmeye neden olabilir.

Ürünün Çıkarılması

Havanın girmesine izin verecek ve vakumu iptal etmek için açık ucu sıkın. ürünü yavaşça gevşetin. Vakum hala devam ediyorsa, hava girene kadar açık ucu tekrar sıkın.
ürünü çıkarmak için su da yardımcı olabilir; ürünü bir musluğun altında tutun, açık alanı sıkın ve ılık suyun girmesine izin verin.
Sert bir soketten çıkarmak için yavaşça gevşeterek bir parmağınızı sokun veya ürünü oynatın.
Not: ürünün bir noktadan çekilmesi silikonun yırtılmasına veya gerilmeye neden olabilir.

- El aletlerini asla parmaklardan çekerek çıkarmayın.

Armatür Kullanımı

Alet, konumlandırmaya olanak veren metal teller barındıran bir armatür ile takılabilir.

- Armatürler ürününüzün parmak kısımlarında yer alıyorsa yalnızca avuç içine en yakın parmak ekleminde bükün. Yüzeyi delmesine neden olabileceğinden armatürü asla tırnakta bükmeyin. Armatür bir ürünün dış yüzeyini delerse, onarım randevusu için sağlık uzmanınıza başvurun.

Not: Konumlandırma için sürekli olarak armatürleri kullanmayın. Tellerin sık sık bükülmesi, kırılmalarına neden olur. Kırık teller tamir edilemez.

Tırnaklar

Akrilik parmak veya ayak parmağı tırnaklarına standart oje sürülebilir. Yalnızca asetonsuz oje çıkarıcı kullanın.
Not: Silikon tırnaklara oje sürmeyin veya jel tırnak kullanmayın.

Prostetik Yapıştırıcı
- Gerektiğinde suspansiyona yardımcı olmak için prostetik yapıştırıcı kullanılabilir.
- Kullanmadan önce cildin yapıştırıcıya alerjik reaksiyon gösterip göstermediğini kontrol edin. Cildin alerjik reaksiyon göstermesi durumunda kullanılabilecek hassas formüller mevcuttur.
- Yapıştırıcıyı hem ürünün proksimal kenarına hem de cilde uygulayın. Kurumasını bekleyin. Temas oluştuktan sonra güçlü bir bağ oluşacaktır.
- Sökmek için bir pamuğu çıkarıcı madde ile ıslatın. Pamuğu ürünün kenarının çevresinde yuvarlayın ve ürünü ciltten kaldırın.
- Çıkarıcı madde yoksa, pamuğu hafif sabunla ıslatın.

Temizlik ve bakım
Ürünü günlük olarak kullandıktan sonra ve ilk kullanımdan önce temizleyin.
- ürünün içini ve dışını ılık su ve örneğin aloe vera veya E vitamini gibi katkı maddeleri içermeyen, yağ çözücü bulaşık deterjanı kullanarak temizleyin.
- Dezenfeksiyona yardımcı olmak için ürünü düzenli olarak %70-90 izopropil alkol ile temizleyin.
- Küçük, yumuşak bir tırnak fırçası çok dikkatli bir şekilde kullanılabilir.

Cildinize yağ veya losyon uygulanması gerekiyorsa, ürünü kullanmadan önce bu maddelerin tamamen emilmesi için en az 30 dakika bekleyin.
Not: Vücuttaki terler, uygun düzenli temizlik ile giderilmediği sürece protezde birikebilecek ve proteze zarar verebilecek yağlar içerir.
Üründe leke bırakabilecek maddelerin temasından kaçınılmalıdır.
Örneğin:
- Yıkanmamış kot pantolon ve diğer giysiler.
- Puro ve sigara dumanına kronik şekilde maruz kalma.
- Gümüş ve altından yapılmayan yüzükler ve diğer takılar.

Ürününüz lekelenirse, ürünü yumuşak sabun ve suyla hızlı bir şekilde yıkayın ve ardından izopropil alkolle ovalayın.
Leke çıkarılamıyorsa veya ürün zaten hasar görmüşse sağlık uzmanınıza başvurun.

SAKLAMA
Aletinizi hava geçirmez bir kapta saklamayın; nem, bakteri ve küf oluşmasına neden olabilir.

CİDDİ OLAYI BİLDİRME
Ürünle ilişkili olarak meydana gelen tüm ciddi olumsuz olaylar, üreticiye ve ilgili yetkili makama bildirilmelidir.

İMHA
Ürün ve ambalaj, ilgili yerel veya ulusal çevre düzenlemelerine uygun olarak imha edilmelidir.

SORUMLULUK
Össur aşağıdakiler için sorumluluk kabul etmez:
- Kullanım talimatlarına uygun şekilde bakımı yapılmayan ürün.
- Diğer üreticilere ait komponentlerle monte edilen ürün.
- Önerilen kullanım koşulunun, uygulamanın veya ortamın dışında kullanılan ürün.

РУССКИЙ

MD Медицинское устройство

ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ
Устройство предназначено для компенсации функции или эстетики отсутствующей конечности.
Пригодность устройства для протеза и пациента должна быть оценена медицинским работником.
Устанавливать и регулировать устройство может только медицинский работник.
Требуется внесение изменений или выполнение ремонта производителем — компанией Össur.

ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ
- Потеря, ампутация или недостаточность верхней конечности
- Потеря, ампутация или недостаточность нижних конечностей на среднем тарзальном или дистальном уровне

Противопоказания неизвестны.

ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Медицинский работник обязан предоставить пациенту всю содержащуюся в данном документе информацию, необходимую для безопасного использования этого устройства.

Предупреждение. При изменениях или потере функциональности и признаках повреждения или износа изделия, мешающих его нормальному функционированию, пациент должен прекратить использование и обратиться к специалисту.

Устройство предназначено для многоразового использования одним пациентом.

Запрещается использовать устройство в течение длительного времени; снимайте его во время длительного отдыха, например сна.

Используйте только смазки на водной основе; использование смазок на масляной основе приведет к повреждению устройства.

Не подвергайте воздействию высоких температур или пламени.

Никогда не носите устройство непосредственно поверх открытой раны.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Применение устройства

Нанесите тонкий слой смазочного материала на водной основе на соответствующую область.

Аккуратно нажмите или потяните устройство, чтобы установить на место, и убедитесь, что вышел весь воздух.

- При использовании устройства в виде пальца сожмите кожу на краю устройства, чтобы сформировать канал для входа или выхода воздуха.
- При использовании устройства в виде кисти руки зажмите его между коленями, чтобы было удобнее надеть его. Не тяните за запястье.

Примечание. Натяжение устройства в одной точке приведет к разрыву силикона или растяжению.

Снятие устройства

Зажмите открытый конец, чтобы обеспечить подачу воздуха и прервать отсасывание. Медленно ослабьте устройство. Если всасывание не прекращено, снова зажмите открытый конец, чтобы обеспечить подачу воздуха.

Для удаления можно также использовать воду: держа под краном, зажмите открытую область и набирайте теплую воду.

Для извлечения из жесткой гильзы вставьте палец или покачайте, постепенно ослабляя крепление.

Примечание. Натяжение устройства в одной точке приведет к разрыву силикона или растяжению.

- Устройство в виде кисти руки запрещается тянуть за пальцы, чтобы снять его.

Использование арматуры

Для устройства может быть предусмотрена арматура: металлические провода для позиционирования.

- Если арматура используется в пальцах устройства, сгибайте только в области сустава, который является ближайшим к ладони. Запрещается сгибать арматуру в области ногтя, так как арматура проткнет поверхность. Если арматура проткнет внешнюю поверхность устройства, обратитесь к медицинскому работнику для выполнения ремонта.

Примечание. Не используйте арматуру постоянно для позиционирования. Частое сгибание проводов приведет к их разрыву. Поврежденные провода не подлежат ремонту.

Ногти

Акриловые пальцы или ногти на ногах можно покрыть обычным лаком для ногтей. Используйте только жидкость для снятия лака без ацетона.

Примечание. Не наносите покрытие на силиконовые ногти и не делайте гель-маникюр.

Адгезив для протезов

- При необходимости для крепления можно использовать ортопедический адгезив.
- Перед использованием проверьте наличие аллергической реакции кожи на адгезив. При появлении аллергической реакции используйте лекарственные смеси для чувствительной кожи.
- Нанесите адгезив на проксимальный край устройства и на кожу. Дождитесь высыхания. В результате контакта будет установлено прочное соединение.
- Для удаления смочите ватный диск растворителем. Проведите ватным диском по краю устройства и удалите его с кожи.
- Если растворитель недоступен, смочите ватный диск слабым мыльным раствором.

Очистка и уход

Очищайте изделие ежедневно после использования и перед первым использованием.

- Для очистки внутренней и внешней поверхностей устройства используйте теплую воду и обезжиривающее средство для мытья посуды без добавок, например без алоэ вера и витамина Е.
- Регулярно очищайте устройство 70–90%-м изопропиловым спиртом для дезинфекции.
- Допускается аккуратное использование небольшой мягкой щеточки для ногтей.

Если требуется нанести масло или лосьон на кожу, перед использованием устройства подождите не менее 30 минут, пока они полностью не впитаются.
Примечание. Регулярно выполняйте надлежащую очистку, так как пот тела содержит масла, которые при скапливании могут повредить протез.
Избегайте контакта с веществами, которые могут испачкать устройство.
Пример.

- Нестиранные синие джинсы и другая одежда.
- Постоянное воздействие сигарного и сигаретного дыма.
- Кольца и другие украшения, выполненные не из серебра и золота.

Если устройство испачкано, быстро промойте его слабым мыльным раствором и водой, а затем протрите изопропиловым спиртом. Если пятно не удается удалить или устройство каким-либо образом повреждено, обратитесь к медицинскому работнику.

ХРАНЕНИЕ

Запрещается хранить устройство в герметичном контейнере, так как влага может привести к размножению бактерий и плесени.

СООБЩЕНИЕ О СЕРЬЕЗНОМ ИНЦИДЕНТЕ

О любых серьезных инцидентах, связанных с устройством, необходимо сообщать производителю и соответствующим компетентным органам.

УТИЛИЗАЦИЯ

Устройство и упаковка должны быть утилизированы согласно соответствующим местным или национальным экологическим нормам.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Компания Össur не несет ответственности за следующее:

- Устройства, которые не обслуживались в соответствии с инструкциями по применению.
- Изделия, в которых используются компоненты других производителей.
- Изделия, которые эксплуатировались без соблюдения рекомендуемых условий и окружающей среды либо не по назначению.

日本語

MD 医療機器

使用目的
本デバイスは、失われた四肢の外観や支持機能の一部を代替することを目的としています。
このデバイスの義肢および患者への適合性は、医療専門家が評価する必要があります。
このデバイスは、医療専門家が装着および調整する必要があります。
製造元である Össur で改造または修理する必要があります。

適応

- 上肢の喪失、切断または欠損
- 中足根関節またはそれより遠位レベルでの下肢の喪失、切断または欠損

予見された禁忌なし。

安全に関する注意事項
医療専門家は、このデバイスを安全に使用するために必要な本文書内のすべての情報を患者に知らせてください。
警告：デバイスの機能に変化や低下が認められる場合、またはデバイスに損傷や摩耗の兆候が見られ、通常の機能が妨げられている場合、患者はデバイスの使用を中止して、医療専門家に連絡する必要があります。
このデバイスは 1 人の患者による使用を前提としています。
このデバイスは長時間続けて使用しないでください。睡眠中や長時間休むときには外してください。
水性の潤滑剤のみを使用してください。油性の潤滑剤はデバイスにダメージを与えることがあります。
高温や炎にさらさないでください。
傷口に直接デバイスを着用しないでください。

使用

デバイスの装着

適切な部位に水性の潤滑剤を薄く塗ります。

デバイスをやさしく押したり、引いたりしながら配置し、全ての空気が抜けたかを確認します。

- 義指デバイスでは、デバイスの縁でスキンをつまむことで空気が出入りするチャネルをつくることができます。
- 義手デバイスでは、膝の間に挟むことで装着が容易になります。手首部分を引っ張らないでください。

注 : デバイスを 1 か所のみで引くと、シリコンが裂けたり、伸びてしまう可能性があります。

デバイスの取り外し

開放端をつまんで、空気を流入させ、吸着を解除してください。ゆっくりと本デバイスを脱着します。吸着が解除されない場合は、空気が流入するまで再び開放端をつまんでください。

デバイスを水栓の下で保持し、開放端をつまんでぬるま湯を侵入させることで、水を使用して脱着することも可能です。

ハードソケットから取り外すには、ゆっくりと脱着しながら、手指を挿入するか、小刻みに揺り動かしてください。

注 : デバイスを 1 か所のみで引くと、シリコンが裂けたり、伸びてしまう可能性があります。

- 義手デバイスでは、絶対に義指を引っ張って脱着しないでください。

アーマチュアの使用

デバイスは、配置を決めるための金属ワイヤーである、アーマチュアを使用して適合することができます。

- デバイスの義指にアーマチュアが添付されている場合、そのアーマチュアは手掌にもっとも近いナックルまたは指関節付近でのみ曲げてください。アーマチュアが表面を傷つける可能性があるため、アーマチュアを爪部で絶対に曲げないでください。アーマチュアがデバイスの外装を傷つけてしまった場合、修理の予定を組むためにご担当の医療従事者にご連絡ください。

注 : 配置を決めるために、常にアーマチュアを使用しないでください。頻繁に曲げるとワイヤが破損します。ワイヤの破損は修復できません。

ネイル

アクリル製手指や足指爪は通常のネイルポリッシュで磨くことができます。アセトンを含まないタイプのリムーバーのみを使用してください。

注 : シリコンネイルを磨いたり、ゲルマニキュアを使用したりしないでください。

義肢用接着剤

- 必要な場合、懸垂を補助するために、義肢用接着剤を使用することができます。
- 使用する前に接着剤の皮膚に対するアレルギー反応を確認してください。アレルギーに配慮し、敏感肌用もご用意しています。
- デバイスの近位端と皮膚の両方に接着剤を塗布してください。乾燥させます。接触すると、強力に接着します。
- 脱着するには、リムーバーで湿らせた綿球を使用します。デバイスの縁に沿って綿球をこすりつけ、肌からはがします。
- リムーバーがない場合は、綿球を中性洗剤で湿らせます。

洗浄とお手入れ

毎日、使用後および使用前にデバイスを洗浄してください。

- ぬるま湯と、アロエベラやビタミン E のような添加物を使用していない食器用洗剤を使用してデバイスの内部と外部を洗浄してください。
- 消毒のため、本デバイスを 70 ～ 90% のイソプロピルアルコールで定期的に清拭してください。
- 小さな柔らかいネイルブラシは、細心の注意を払って使用することができます。

お肌にオイルやローションを塗布する必要がある場合には、デバイスを装着する前に最低でも 30 分間待ち、肌に完全に吸収させてください。

注 : 脂分を含んだ汗は、定期的に適切に洗浄して除去しないと、義肢にダメージが蓄積されることがあります。

デバイスを汚す可能性のある物質は、デバイスに接触させないでください

例として

- 洗濯していないブルージーンズや他の衣料品。
- 葉巻やタバコの煙への慢性的な接触。
- シルバーやゴールド製以外の指輪や宝飾品。

デバイスが汚れた場合、中性洗剤と水を使用して手早く洗浄し、イソプロピルアルコールで清拭してください。

汚れが取れない場合やデバイスが汚損してしまった場合は、担当の医療従事者にご相談ください。

保管
デバイスを気密性の容器に保管しないでください。湿気によりバクテリアやカビが増殖することがあります。

重大な事故の報告
デバイスに関連する重大な事故は、製造者および関係当局に報告する必要があります。

廃棄
このデバイスや包装材を廃棄する際は必ず、それぞれの地域や国の環境規制に従ってください。

免責
Össur は、以下に対して責任を負いません。
- デバイスが本取扱説明書の指示に従って保守点検されていない場合。
- デバイスが他メーカーのコンポーネントを含めて組み立てられている場合。
- デバイスが推奨される使用条件、適用または環境以外で使用されている場合。

中文

MD 医疗器械

预期用途

该器械旨在赋予缺失肢体本应具备的一些美学和支撑功能。
本器械对假肢和患者的适用性必须由医疗专业人员进行评估。
本器械必须由专业人员适配安装和调整。
本器械必须由制造商 Össur 进行改动或维修。

适应症

- 上肢缺失、截肢或缺损
- 跗骨中部或远端下肢缺失、截肢或缺损

没有已知的禁忌症。

一般安全说明

专业人员应负责告知患者本文档中安全使用本器械所需的所有信息。
警告：如果器械的功能发生变化或丧失，或如果本器械出现损坏或磨损的迹象而影响其正常功能，患者应停用本器械并与专业医护人员联系。
本器械仅供单个患者使用。
本器械不应长时间使用，请务必在长时间休息（例如睡觉）时取下。
只能使用水基润滑剂，油基润滑剂会损坏器械。
请勿暴露于高温或火焰下。
切勿在开放性伤口上直接穿戴本器械。

使用方法

支具佩戴
在适当区域涂抹薄薄的一层水基润滑剂。
轻轻地将本器械推入或拉出到位，确保所有空气都已逸出。
- 对于手指器械，捏住器械边缘处的皮肤，以建立一个供空气进出的通道。
- 对于全手器械，可以将其固定在膝盖之间，以便更轻松地进行涂抹。请勿拖拽或拉动手腕部分。

注意：从一点拉动器械可能会撕裂硅胶或导致器械拉伸。

移除支具
捏住开口端，使空气能够进入，然后破除吸附力。慢慢松开器械。如果未破除吸附力，则再次挤压开口端，直至空气进入。
也可以用水帮助取下，方法是将其放在水龙头下，捏住开口区域，让温水进入。
要从硬质接受腔上取下，请插入一根手指，或在轻轻松开器械的同时适当扭动。
注意：从一点拉动器械可能会撕裂硅胶或导致器械拉伸。
- 对于全手器械，切勿通过拉动手指来取下器械。

使用支架
该器械可以使用支架（即允许用以进行定位的金属导线）佩戴。
- 如果器械的手指中含有支架，则只能在最接近手心的指节或者说手指关节处弯曲。切勿在指甲处折叠支架，因为这会使支架刺破表层。如果支架刺穿器械的外部，请联系专业医护人员来安排时间进行维修。

注意：请勿始终使用支架来定位。经常弯曲导线会导致断裂。断裂的导线无法修复。

指（趾）甲
丙烯酸手指甲或脚趾甲可以用标准指（趾）甲油修饰。仅使用非丙酮洗甲水。
注意：请勿抛光硅胶指（趾）甲或使用凝胶美甲。

假肢粘合剂
- 如有需要，可以使用假肢粘合剂来辅助悬吊。
- 使用前，请在皮肤上检查您对粘合剂是否有过敏反应。如果皮肤反应过敏，可以使用敏感专用配方。
- 将粘合剂涂在器械的近端边缘以及皮肤上。让其干燥。一旦充分接触，就会产生一种牢固的粘合。
- 要去除粘合剂，请用去除剂润湿棉球。沿器械边缘周围滚动擦拭棉球，然后将假肢从皮肤上脱下。
- 如果没有去除剂，请用中性皂润湿棉球。

清洁和保养
请在首次使用前和在每天每次使用后清洁器械。
- 使用温水和不含任何添加剂（例如，不含芦荟或维生素 E）的去油洗洁精清洁器械内外。
- 定期使用 70-90% 异丙醇清洁该器械，以帮助消毒。
- 请非常小心地使用小的软指甲刷。

如果您的皮肤需要涂抹油或乳液，请等待至少 30 分钟以使其完全吸收，然后再使用该器械。
注意：身体汗液中含有油脂，如果不通过适当的定期清洁去除，这些油脂会堆积并损坏假肢。
请勿接触可能使器械染色的物质。
例如
- 未水洗的蓝色牛仔裤和其他衣物。
- 长期接触雪茄和香烟烟雾。
- 非金银制成的戒指和其他首饰。

如果您的器械有污渍，请用中性皂和水快速清洗，然后用异丙醇擦拭。
如果无法去除污渍或器械以任何方式被损坏，请与专业医护人员联系。

存放

请勿将器械存放在密封容器中，因为湿气会滋生细菌和霉菌。

严重事件报告

任何与本器械相关的严重事故必须向制造商和有关当局报告。

最终处置

本器械及其包装必须按照各自的地方或国家环境法规进行处置。

责任

Össur 不承担以下责任：

- 器械未按照使用说明进行维护。
- 器械与其他制造商的零部件组装在一起。
- 器械在推荐的使用条件、应用或环境之外使用。

한국말

MD 의료 기기

용도

사지의 미적인 측면과 절단단 지지 기능을 제공하기 위한 장치입니다.
이 장치가 의지와 환자에 적합한지는 의료 전문가가 평가해야 합니다.
이 장치는 의료 전문가가 장착하고 조정해야 합니다.
제조업체인 Össur에서 변경하거나 수리해야 합니다.

사용 설명서

- 상지 손실, 절단 또는 결손
- 중족근골 또는 원위부 하지 상실, 절단 또는 결손

알려진 금기사항 없음.

일반 안전 지침

의료 전문가는 이 장치를 안전하게 사용하는 데 필요한 본 문서의 모든 내용을 환자에게 알려야 합니다.
경고: 제품 기능의 변경이나 손실이 있는 경우, 혹은 제품 손상의 징후가 보이거나 정상적인 기능을 방해하는 마모가 발생하는 경우 환자는 제품 사용을 중단하고 의료 전문가에게 문의해야 합니다.
이 장치는 단일 환자용입니다.
장치를 장시간 사용하지 마시고, 취침 시와 같이 장시간 사용하지 않을 경우 벗어 놓습니다.
유성 윤활제는 장치를 손상시킬 수 있으므로 수성 윤활제만 사용하십시오.
고온 또는 화염에 노출시키지 마십시오.
상처가 있는 부위에 장치를 직접 착용하지 마십시오.

사용

장치 착용
해당 영역에 수성 윤활제를 얇게 펴서 바릅니다.
장치를 제자리에 부드럽게 밀거나 당겨서 모든 공기가 빠져나오도록 합니다.
- 손가락 장치의 경우, 장치의 가장자리에 있는 피부를 조여서 공기가 들어가거나 빠져나갈 수 있는 통로를 만듭니다.
- 손 장치의 경우 무릎 사이에 고정하면 더 쉽게 착용할 수 있습니다.손목 부분을 잡아 당기지 마십시오.

참고: 한 지점에서만 장치를 당기면 실리콘이 찢어지거나 늘어날 수 있습니다.

장치 제거
열린 끝을 조여서 공기가 들어가게 하여 흡인을 차단합니다.장치를 천천히 완화시킵니다. 흡인이 차단되지 않을 경우, 공기가 들어갈 때까지 다시 열린 끝을 조입니다.
장치를 수도꼭지 아래에 두고 열린 영역을 조인 다음 온수를 넣음으로써 물을 사용하여 제거할 수도 있습니다.
하드 소켓에서 제거하려면 장치를 천천히 완화하면서 손가락을 넣거나 좌우로 움직입니다.
참고: 한 지점에서만 장치를 당기면 실리콘이 찢어지거나 늘어날 수 있습니다.
- 손 장치의 경우 손가락을 당겨서 장치를 제거해서는 안 됩니다.

골조 사용하기
장치에는 위치를 조절할 수 있도록 해주는 금속 와이어인 골조를 장착할 수 있습니다.
- 골조가 장치의 손가락에 포함되어 있는 경우, 손바닥에서 가장 가까운 손가락 관절 또는 마디에서만 구부리십시오.골조가 표면을 찔러 구멍을 낼 수 있으므로 손톱에 있는 골조를 구부려서는 안 됩니다.골조가 장치의 외부를 찔러 구멍이 뚫린 경우 의료 전문가에게 수리 일정을 문의하십시오.

참고: 위치 지정을 위해 골조를 계속해서 사용하지 마십시오.와이어를 자주 구부리면 파손될 수 있습니다.파손된 와이어는 수리할 수 없습니다.

손톱
아크릴 손가락이나 발톱에 일반적인 매니큐어를 바를 수 있습니다.아세톤 이외의 매니큐어 리무버만 사용하십시오.
참고: 실리콘 손톱을 닦거나 젤 매니큐어를 사용해서는 안 됩니다.

의지용 접착제
- 필요한 경우 서스펜션을 보조하기 위해 의지용 접착제를 사용할 수 있습니다.
- 사용 전 피부에 접착제에 대한 알레르기 반응이 있는지 확인하십시오.피부가 알레르기 반응을 보이는 경우 민감성 제형을 사용할 수 있습니다.
- 장치의 근위부 가장자리와 피부에 모두 접착제를 바른 다음,건조시킵니다.일단 서로 접촉하면 강하게 접착됩니다..
- 제거하려면 리무버로 적신 솜을 사용합니다.솜을 장치의 가장자리에 둘러가면서 피부에서 장치를 제거합니다.
- 리무버를 사용할 수 없는 경우 솜을 순한 비누로 적십니다.

청소 및 관리
사용 후와 사용하기 전에 장치를 매일 세척하십시오.
- 알로에 베라 또는 비타민 E 등의 첨가제가 없는 온수와 유분이 없는 주방 세제를 사용하여 장치의 내부와 외부를 세척하십시오.
- 소독을 위해 70~90% 이소프로필 알코올로 정기적으로 장치를 세척하십시오.
- 작고 부드러운 손톱 브러시를 사용하는 경우 각별히 주의하십시오.

피부에 오일이나 로션을 바르려면 장치를 사용하기 전에 완전히 흡수되도록 30분 이상 기다리십시오.
참고: 인체의 땀에는 유분이 포함되어 있어 적절하고 정기적인 세척으로 제거하지 않을 경우 잔류물이 축적되어 의지를 손상시킬 수 있습니다.
장치를 오염시킬 수 있는 물질이 장치와 접촉해서는 안 됩니다.
예:
- 세탁하지 않은 청바지와 직물
- 시가 및 담배 연기에 장기간 노출
- 은과 금으로 제작된 것이 아닌 반지와 기타 장신구

장치가 오염되는 경우 신속하게 순한 비누와 물로 세척한 후 이소프로필 알코올로 문지르십시오.
오염을 제거할 수 없거나 장치가 어떤 식으로든 손상된 경우 의료 전문가에게 문의하시기 바랍니다.

보관

기밀 용기에 장치를 보관하지 마십시오. 습기로 인해 박테리아와 곰팡이가 번식할 수 있습니다.

심각한 사고 보고

장치와 관련된 모든 심각한 사고는 제조업체 및 관련 당국에 보고해야 합니다.

폐기

장치 및 포장재는 해당 지역 또는 국가의 환경 규제에 따라 폐기해야 합니다.

배상 책임

Össur는 다음 경우에 책임을 지지 않습니다.
- 제품을 사용 지침에 지시된 대로 관리하지 않은 경우
- 제품을 다른 제조업체의 구성품과 함께 조립한 경우
- 제품을 권장되는 사용 조건, 적용 분야 또는 환경 외에서 사용한 경우.

ČEŠTINA

MD Zdravotnický prostředek

URČENÉ POUŽITÍ

Zařízení slouží k poskytování některých estetických a podpůrných funkcí chybějící končetiny.
Vhodnost tohoto prostředku pro danou protézu a daného pacienta musí posoudit zdravotnický pracovník.
Nasazení a seřízení tohoto prostředku musí provést zdravotnický odborník.
Může být změněn nebo opraven výrobcem, společností Össur.

INDIKACE K POUŽITÍ

- Ztráta, amputace nebo chybějící část horní končetiny
- Ztráta, amputace nebo chybějící část dolní končetiny na střední tarzální nebo distální úrovni

Nejsou známy žádné kontraindikace.

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Zdravotnický pracovník musí pacienta informovat o všem, co je v tomto dokumentu vyžadováno pro bezpečné používání tohoto prostředku.
Varování: Pokud dojde ke změně či ztrátě funkčnosti prostředku nebo pokud prostředek vykazuje známky poškození či opotřebení, které brání jeho normální funkci, musí jej pacient přestat používat a kontaktovat lékaře.
Prostředek je určen pro jednoho konkrétního pacienta.
Zařízení nepoužívejte po delší dobu. Při dlouhé době odpočinku (např. při spánku) je sejměte.
Používejte pouze maziva na vodní bázi, maziva na olejové bázi poškodí zařízení.
Nevystavujte vysokým teplotám nebo plamenům.
Zařízení nikdy nenoste přes otevřenou ránu.

POUŽÍVÁNÍ

Aplikace zařízení

Na příslušnou oblast naneste tenkou vrstvu maziva na vodní bázi.
Opatrně zatlačte nebo zatáhněte zařízení na místo a ujistěte se, že všechen vzduch unikl.

- U prstového zařízení stiskněte kůži na okraji zařízení, abyste vytvořili kanál pro vstup nebo únik vzduchu.
- U ručního zařízení jej zajistěte mezi koleny, abyste usnadnili aplikaci maziva. Neotáčejte ani netahejte za část zápěstí.

Poznámka: Tahání zařízení za jeden bod může roztrhnout silikon nebo způsobit natažení.

Sejmutí zařízení

Stiskněte otevřený konec, aby mohl vstoupit vzduch a přerušit sání. Pomalu zařízení uvolněte. Není-li sání přerušeno, znovu stiskněte otevřený konec, dokud nevstoupí vzduch.
K odstranění zařízení můžete použít i vodu, a to tak, že jej podržíte pod kohoutkem, stisknete otevřenou oblast a necháte vstoupit teplou vodu.
Chcete-li zařízení vyjmout z pevného lůžka, vložte do něj prst nebo s ním zahýbejte a opatrně jej uvolněte.
Poznámka: Tahání zařízení za jeden bod může roztrhnout silikon nebo způsobit natažení.

- U ručního zařízení jej nikdy neodstraňujte zatažením za prsty.

Použití armatury

Zařízení lze vybavit armaturou – kovovými dráty, které umožňují polohování.

- Pokud jsou v prstu (prstech) vašeho zařízení armatury, provádějte ohyb pouze v kloubu nebo kloubu prstu nacházejícím se nejblíže k dlani. Nikdy neohýbejte armaturu v oblasti nehtu. V opačném případě by mohlo dojít k proděravění povrchu armatury. Pokud armatura proděraví vnější povrch zařízení, kontaktujte svého zdravotnického pracovníka (protetika) a naplánujte opravu.

Poznámka: Nepoužívejte neustále polohovací armatury. Časté ohýbání drátů způsobí jejich poškození. Poškozené dráty nelze opravit.

Nehty

Akrylové nehty na rukou nebo nohou lze lakovat standardním lakem na nehty. Používejte pouze ne-acetonový odlakovač na nehty.
Poznámka: Nelakujte silikonové nehty a nepoužívejte gelovou manikúru.

Protetické lepidlo

- V případě potřeby lze k usnadnění zavěšení použít protetické lepidlo.
- Před použitím zkontrolujte alergickou reakci kůže na lepidlo. Pokud by kůže vykazovala známky alergické reakce, k dispozici jsou šetrné přípravky.
- Naneste lepidlo jak na proximální okraj zařízení, tak na kůži. Nechte zaschnout. Jakmile dojde ke kontaktu, vytvoří se silné pouto.
- Chcete-li jej odstranit, navlhčete vatový tampon odlakovačem. Omotejte vatový tampon kolem okraje zařízení a sejměte jej z pokožky.
- Pokud nemáte k dispozici odlakovač, navlhčete vatový tampon jemným mýdlem.

Čištění a údržba
Zařízení každý den po použití a před prvním použitím vyčistěte.
- Zařízení čistěte zevnitř i zvenčí teplou vodou a odmašťovacím prostředkem na mytí nádobí bez přísad, např. bez aloe vera nebo vitamínu E.
- Zařízení pravidelně čistěte 70–90% isopropyl alkoholem, abyste napomohli při jeho desinfekci.
- Malý měkký kartáček na nehty je nutné používat s extrémní opatrností.

Pokud vaše kůže vyžaduje nanesení oleje nebo tělového mléka, před použitím zařízení vyčkejte alespoň 30 minut, než se zcela vstřebá.
Poznámka: Tělesný pot obsahuje oleje, které se mohou usazovat a poškodit protézu, pokud nejsou odstraněny řádným pravidelným čištěním.
Látky, které mohou způsobit znečištění zařízení, by s ním neměly přijít do kontaktu.
Například
- Neprané modré rifle a jiné oblečení.
- Chronické vystavení cigaretám a cigaretovému kouři.
- Prsteny a jiné šperky, které nejsou vyrobeny ze stříbra a zlata.

Pokud je vaše zařízení znečištěné, rychle jej omyjte jemným mýdlem a vodou a poté jej otřete isopropyl alkoholem.
Pokud nelze znečištění odstranit nebo je zařízení jakýmkoli způsobem poškozeno, kontaktujte svého zdravotnického pracovníka (protetika).

SKLADOVÁNÍ
Neskladujte zařízení ve vzduchotěsné nádobě, vlhkost může způsobit množení bakterií a plísní.

HLÁŠENÍ ZÁVAŽNÝCH NEŽÁDOUCÍCH PŘÍHOD
Veškeré závažné nežádoucí příhody, ke kterým dojde v souvislosti s tímto prostředkem, ohlaste výrobci a příslušným orgánům.

LIKVIDACE
Prostředek a balení je třeba likvidovat v souladu s příslušnými místními či celostátními předpisy o ochraně životního prostředí.

ODPOVĚDNOST
Společnost Össur nepřebírá odpovědnost za:
- prostředek, který nebyl udržován v souladu s návodem k použití;
- prostředek, který byl sestaven se součástmi od jiných výrobců;
- prostředek, který byl používán jinak než za doporučených podmínek, pro jiné aplikace či v jiném prostředí.

SLOVENŠČINA

MD Zdravotnícka pomôcka

ÚČEL POUŽITIA
Pomôcka čiastočne plní základné a estetické funkcie chýbajúcej končatiny.
Vhodnosť tejto pomôcky pre danú protézu a daného pacienta musí vyhodnotiť lekár.
Nasadenie a nastavenie tejto pomôcky musí vykonať lekár.
Úpravy a opravy môže vykonávať jedine výrobca, spoločnosť Össur.

INDIKÁCIE POUŽITIA
- Strata, amputácia alebo vada hornej končatiny
- Strata, amputácia alebo vada dolnej končatiny v strednej alebo distálnej úrovni

Nie sú známe žiadne kontraindikácie.

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY
Lekár musí informovať pacienta o celom obsahu tohto dokumentu, ktorý je nevyhnutný na bezpečné používanie tejto pomôcky.
Varovanie: Ak dôjde k zmene alebo strate funkčnosti pomôcky alebo ak pomôcka vykazuje známky poškodenia či opotrebovania, ktoré bránia jej normálnemu fungovaniu, pacient ju musí prestať používať a musí kontaktovať lekára.
Táto pomôcka je určená na použitie iba u jedného pacienta.
Pomôcka by sa nemala používať po dlhšie časové obdobie a mala by sa odstrániť počas dlhých období odpočinku, napríklad v spánku.
Používajte iba lubrikanty na vodnej báze, lubrikanty na báze oleja môžu poškodiť pomôcku.
Zákaz používania pri vysokých teplotách alebo pri priamom ohni.

Nikdy nenoste túto pomôcku priamo cez otvorenú ranu.

POUŽÍVANIE

Aplikácia pomôcky

Na príslušné miesto naneste tenkú vrstvu lubrikantu na vodnej báze.
Jemne zatlačte alebo zatiahnite pomôcku na miesto a uistite sa, že z nej unikol všetok vzduch.

- V prípade pomôcky s prstami stlačte kožu pri okraji pomôcky, aby ste vytvorili kanálik na vstup alebo únik vzduchu.
- Ruku si môžete upevniť medzi kolená, aby ste si uľahčili jej nasadenie. Časť pri zápästí neťahajte.

Poznámka: Pri odstraňovaní pomôcky môže dôjsť k roztrhnutiu alebo natiahnutiu silikónu.

Odstránenie pomôcky

Stlačte otvorený koniec, čím umožníte vniknutie vzduchu a prerušenie sania. Opatrne zložte pomôcku. Ak sanie stále funguje, stláčajte otvorený koniec, kým nevnikne vzduch.
Môžete použiť aj vodu. Pod kohútikom stlačte otvorený koniec a počkajte, kým natečie vlažná voda.
Z pevného lôžka ju uvoľníte vložením prstu alebo jemným pohnutím.
Poznámka: Pri odstraňovaní pomôcky môže dôjsť k roztrhnutiu alebo natiahnutiu silikónu.

- Ruku nikdy neskladajte ťahaním za prsty.

Používanie armatúr

Pomôcka môže byť vybavená armatúrou, kovovými drôtmi, ktoré umožňujú polohovanie.

- Ak sú armatúry súčasťou prstov vašej pomôcky, ohýbajte ich len v spoji alebo kĺbe prsta, ktorý je najbližšie k dlani. Nikdy neohýbajte armatúru pri nechte, pretože by sa tým mohol poškodiť povrch pomôcky. Ak armatúra poškodí vonkajšiu časť pomôcky, kontaktujte zdravotníckeho pracovníka a dohodnite si termín opravy.

Poznámka: Na polohovanie nepoužívajte sústavne armatúry. Drôty sa môžu neustálym ohýbaním poškodiť. Poškodené drôty sa nedajú opraviť.

Akrylové nechty

na prstoch alebo nohách môžete lakovať klasickým lakom na nechty. Používajte iba odlakovače, ktoré neobsahujú acetón.
Poznámka: Nelakujte silikónové nechty a nepoužívajte gélovú manikúru.

Protetické lepidlo

- V prípade potreby môžete na podporu zavesenia použiť protetické lepidlo.
- Pred použitím lepidla skontrolujte, či vaša pokožka nie je na lepidlo alergická. V prípade alergickej reakcie máte k dispozícii prípravky na citlivú pokožku.
- Lepidlo naneste tesne na okraj pomôcky aj na pokožku. Nechajte zaschnúť. Končatina a pomôcka budú po prilepení pevne držať.
- Ak chcete pomôcku zložiť, namočte bavlnenú vatu do tekutiny na odstránenie. Prejdite namočenou vatou okolo okraja pomôcky a zložte ju.
- Ak nemáte k dispozícii tekutinu na odstránenie, namočte bavlnenú vatu do mäkkého mydla.

Čistenie a ošetrovanie

Pomôcku čistite každý deň po použití a pred prvým použitím.

- Pomôcku čistite zvnútra aj zvonku teplou vodou a odmasťovacím mydlom bez pridaných látok, ako napr. aloe vera alebo vitamín E.
- Pomôcku pravidelne čistite izopropylalkoholom 70 – 90 %, aby bola chránená pred baktériami.
- Ak používate malý mäkký štetec na nechty, buďte mimoriadne opatrní.

Ak používate olejčeky alebo pleťové mlieko, pred použitím pomôcky počkajte aspoň 30 minút, kým sa prípravky vstrebú.
Poznámka: Telesný pot obsahuje látky, ktoré pri nahromadení môžu poškodiť protézu. Mali by ste preto pomôcku čistiť dôkladne a pravidelne.
Nevystavujte pomôcku do kontaktu s látkami, ktoré ju môžu znečistiť.
Napríklad:

- Špinavé rifle a iné oblečenie.
- Dym z cigár a cigariet.
- Prstene a iné šperky, ktoré nie sú vyrobené zo striebra alebo zlata.

Ak je pomôcka znečistená, rýchlo ju umyte mydlovou vodou a očistite izopropylalkoholom.
Ak znečistenie nedokážete odstrániť alebo je pomôcka poškodená, obráťte sa na zdravotníckeho pracovníka.

UCHOVÁVANIE

Pomôcku neuchovávajte vo vzduchotesnej nádobe ani vo vlhku, pretože sa na nej môžu množiť baktérie a plesne.

HLÁSENIE ZÁVAŽNÝCH NEŽIADUCICH ÚČINKOV
Všetky závažné udalosti, ku ktorým dôjde v súvislosti s touto pomôckou, je nutné hlásiť výrobcovi a príslušným orgánom.

LIKVIDÁCIA
Pomôcku a obal je nutné zlikvidovať v súlade s príslušnými miestnymi alebo národnými predpismi o ochrane životného prostredia.

ZODPOVEDNOSŤ
Spoločnosť Össur nepreberá zodpovednosť za nasledujúce prípady:
- Pomôcka sa neudržiava podľa pokynov v návode na použitie.
- Pomôcka je zostavená z komponentov od iných výrobcov.
- Pomôcka sa používa mimo odporúčaných podmienok používania, aplikácie alebo okolitého prostredia.

ROMÂNĂ

MD Dispozitiv medical

UTILIZARE PRECONIZATĂ
Dispozitivul este destinat să compenseze unele dintre funcțiile estetice și de asistență ale unui membru lipsă.
Caracterul adecvat al dispozitivului pentru proteză și pentru pacient trebuie evaluat de către un profesionist din domeniul medical.
Dispozitivul trebuie montat și reglat de către personalul medical.
Acesta trebuie modificat sau reparat de către producător, Össur.

Indicații de utilizare
- Pierderea, amputarea sau deficiențe ale membrelor superioare
- Pierderea, amputarea sau deficiența membrelor inferioare la nivel medio tarsian sau distal

Nu există contraindicații cunoscute.

INSTRUCȚIUNI GENERALE DE SIGURANȚĂ
Personalul medical trebuie să indice pacientului toate informațiile din acest document care sunt necesare pentru utilizarea în siguranță a dispozitivului.
Avertisment: în caz de modificare funcțională sau pierderi funcționale sau dacă dispozitivul prezintă semne de deteriorare sau uzură care îi afectează funcțiile normale, pacientul trebuie să oprească utilizarea dispozitivului și să contacteze personalul medical.
Acest dispozitiv este destinat utilizării de către un singur pacient.
Dispozitivul nu trebuie utilizat pentru perioade îndelungate de timp și trebuie scos pe parcursul perioadelor mai lungi de odihnă, de exemplu, în timpul somnului.
Utilizați numai lubrifianți pe bază de apă, lubrifianții pe bază de ulei vor deteriora dispozitivul.
Nu expuneți la temperaturi ridicate sau la flăcări.
Nu purtați niciodată dispozitivul direct peste o rană deschisă.

UTILIZARE
Aplicație dispozitiv
Aplicați un strat subțire de lubrifiant pe bază de apă pe zona corespunzătoare.
Împingeți sau trageți ușor dispozitivul în poziție, asigurându-vă că a ieșit tot aerul.
- În cazul unui dispozitiv tip deget, ciupiți pielea la marginea dispozitivului pentru a crea un canal prin care aerul să intre sau să iasă.
- În cazul unui dispozitiv tip mână, fixați-l între genunchi pentru a facilita aplicarea. Nu trageți de secțiunea încheieturii mâinii.

Notă: Tragerea dispozitivului dintr-un punct poate rupe siliconul sau poate provoca întindere.

Eliminarea dispozitivului
Strângeți capătul deschis, permițând aerului să intre și să întrerupă aspirația. Scoateți încet dispozitivul. Dacă aspirația nu este întreruptă, prindeți din nou capătul deschis până când intră aer.
Se poate folosi, de asemenea, apă pentru a ajuta la îndepărtare, ținându-l sub robinet, prinzând zona deschisă și lăsând să intre apă caldă.
Pentru a-l scoate dintr-o cupă dură, introduceți un deget sau mișcați în timp ce scoateți ușor.
Notă: Tragerea dispozitivului dintr-un punct poate rupe siliconul sau poate provoca întindere.
- Pentru un dispozitiv tip mână, nu îl îndepărtați niciodată trăgând de degete.

Folosirea armăturii
Dispozitivul poate fi echipat cu o armătură, fire metalice care permit poziționarea.
- Dacă armăturile sunt incluse în degetele dispozitivului dvs., îndoiți numai la încheietura degetelor cu palma sau articulația degetelor cea mai apropiată de palmă. Nu îndoiți niciodată armătura la unghie, deoarece astfel, armătura poate perfora suprafața. Dacă o armătură perforează exteriorul unui dispozitiv, contactați personalul medical calificat pentru a programa o reparație.

Notă: Nu folosiți în mod constant armăturile pentru poziționare. Dacă îndoiți frecvent firele, acestea se vor rupe. Firele rupte nu pot fi reparate.

Unghiile
Degetele sau unghiile de la picioare din acrilic pot fi date cu lac de unghii standard. Folosiți numai dizolvanți de lac de unghii fără acetonă.
Notă: Nu dați cu lac unghiile din silicon și nu folosiți manichiură cu gel.

Adeziv protetic
- Dacă este necesar, adezivul protetic poate fi folosit pentru a ajuta suspendarea.
- Verificați dacă există o reacție alergică la adeziv pe piele înainte de utilizare. Sunt disponibile formule sensibile în cazul în care pielea reacționează alergic.
- Aplicați adezivul atât pe marginea proximală a dispozitivului, cât și pe piele. Lăsați să se usuce. După ce contactul este stabilit, se va crea o legătură puternică.
- Pentru îndepărtare, umeziți un tampon de vată cu dizolvant. Înfășurați tamponul de bumbac în jurul marginii dispozitivului și îndepărtați de pe piele.
- Dacă nu aveți la dispoziție un dizolvant, umeziți un tampon de bumbac cu un săpun delicat.

Curățarea și îngrijirea
Curățați dispozitivul zilnic după utilizare și înainte de prima utilizare.
- Curățați dispozitivul în interior și în exterior folosind apă caldă și săpun degresant pentru vase fără aditivi, de exemplu fără aloe vera sau vitamina E.
- Curățați dispozitivul în mod regulat cu alcool izopropilic cu concentrație de 70-90% pentru a ajuta la dezinfecție.
- O mică perie moale de unghii poate fi folosită cu grijă extremă.

Dacă pielea dvs. necesită aplicarea de ulei sau loțiune, așteptați cel puțin 30 de minute pentru ca aceasta să fie complet absorbită înainte de a utiliza dispozitivul.
Notă: Transpirația corpului conține uleiuri care se pot acumula și pot deteriora proteza dacă nu sunt îndepărtate printr-o curățare regulată adecvată.
Substanțele care pot păta dispozitivul nu trebuie să intre în contact cu acesta.
De exemplu
- Blugi nespălați și alte articole de îmbrăcăminte.
- Expunerea cronică la fumul de țigară și de trabuc.
- Inele și alte bijuterii care nu sunt fabricate din argint și aur.

Dacă dispozitivul dvs. este pătat, spălați-l rapid cu apă și săpun delicat, apoi frecați-l cu alcool izopropilic.
Dacă pata nu poate fi îndepărtată sau dacă dispozitivul este deteriorat în vreun fel, adresați-vă personalului medical calificat.

DEPOZITARE
Nu depozitați dispozitivul într-un recipient etanș, umiditatea poate genera bacterii și mucegai.

RAPORTAREA INCIDENTELOR GRAVE
Orice incident grav legat de dispozitiv trebuie raportat producătorului și autorităților competente.

ELIMINARE
Dispozitivul și ambalajul trebuie eliminate în conformitate cu reglementările de mediu locale sau naționale în vigoare.

RĂSPUNDERE
Össur nu își asumă răspunderea pentru următoarele:
- Dispozitivele care nu sunt întreținute în conformitate cu indicațiile din instrucțiunile de utilizare.
- Dacă dispozitivul este asamblat cu componente de la alți producători.
- Dacă dispozitivul este utilizat în afara condițiilor, aplicației sau mediului de utilizare recomandate.

MD Medicinski proizvod

NAMJENA

Proizvod je namijenjen za pružanje nekih od estetskih i potpornih funkcija uda koji nedostaje.
Prikladnost proizvoda za protezu i pacijenta mora procijeniti zdravstveni djelatnik.
Proizvod mora postaviti i podesiti zdravstveni djelatnik.
Mora ga mijenjati ili popravljati proizvođač, Össur.

INDIKACIJE ZA UPOTREBU

- Gubitak, amputacija ili nedostatak gornjih udova
- Gubitak, amputacija ili nedostatak na srednjoj tarzalnoj ili distalnoj razini donjih ekstremiteta

Bez poznatih kontraindikacija.

OPĆE UPUTE ZA SIGURNOST

Zdravstveni djelatnik trebao bi obavijestiti pacijenta o svemu u ovom dokumentu što je potrebno za sigurnu upotrebu ovog proizvoda.
Upozorenje: u slučaju promjene ili gubitka funkcionalnosti proizvoda ili ako proizvod pokazuje znakove oštećenja ili habanja koji ometaju njegove normalne funkcije, pacijent se treba prestati koristiti proizvodom i obratiti se zdravstvenom djelatniku.
Proizvod je namijenjen jednom pacijentu.
Proizvod se ne smije koristiti dulje vrijeme i mora se uklanjati tijekom dugog razdoblja odmora, npr. tijekom spavanja.
Koristite samo lubrikante na bazi vode, lubrikanti na bazi ulja oštetit će proizvod.
Nemojte izlagati visokim temperaturama ili plamenu.
Nikada nemojte nositi uređaj izravno na otvorenoj rani.

UPOTREBA

Primjena proizvoda

Nanesite tanak sloj lubrikanta na bazi vode na odgovarajuće područje.
Lagano gurnite ili povucite proizvod na mjesto, pazeći da je sav zrak izašao.

- Za proizvod za prste, stisnite kožu na rubu proizvoda kako biste stvorili kanal za ulazak ili izlazak zraka.
- Za proizvod za ruku, učvrstite ga između koljena kako biste olakšali postavljanje. Nemojte vući niti povlačiti dio za zapešće.

Napomena: Povlačenje proizvoda iz jedne točke može potrgati silikon ili uzrokovati istezanje.

Uklanjanje uređaja

Stisnite otvoreni kraj, dopuštajući zraku da uđe i prekinite usis. Polako odvojite proizvod. Ako usis nije prekinut, ponovno stisnite otvoreni kraj dok zrak ne uđe.
Voda se također može koristiti za uklanjanje tako što ćete ga držati ispod slavine, stisnuti otvoreno područje i pustiti toplu vodu da uđe.
Da biste ga izvadili iz tvrdog ležišta, umetnite prst ili pomičite dok ga nježno skidate.
Napomena: Povlačenje proizvoda iz jedne točke može potrgati silikon ili uzrokovati istezanje.

- Za proizvod za ruku, nikada ga nemojte uklanjati povlačenjem prstiju.

Korištenje armature

Na proizvod se može postaviti armatura, metalne žice koje omogućuju pozicioniranje.

- Ako su armature uključene u prst(e) vašeg proizvoda, savijte samo u zglobu ili zglobu prsta koji je najbliži dlanu. Nikada nemojte savijati armaturu na noktu jer to može dovesti do bušenja površine armaturom. Ako armatura probuši vanjski dio proizvoda, obratite se svom zdravstvenom djelatniku da zakažete popravak.

Napomena: Nemojte stalno koristiti armature za pozicioniranje. Često savijanje žica uzrokovat će njihovo lomljenje. Prekinute žice ne mogu se popraviti.

Nokti

Akrilni nokti na rukama ili nogama mogu se lakirati standardnim lakom za nokte. Isključivo koristite sredstvo za skidanje laka za nokte bez acetona.
Napomena: Nemojte lakirati silikonske nokte niti koristiti manikuru s gelom.

Ljepilo za protezu

- Ako je potrebno, može se koristiti ljepilo za protezu za pomoć pri suspenziji.
- Prije uporabe provjerite na koži postoji li alergijska reakcija na ljepilo. Dostupne su osjetljive formule ako koža reagira alergijski.

- Nanesite ljepilo i na proksimalni rub proizvoda i na kožu. Pustite da se osuši. Nakon što se uspostavi kontakt, stvorit će se jaka veza.
- Da biste ga uklonili, navlažite vatu sredstvom za uklanjanje. Omotajte vatu oko ruba proizvoda i skinite ga s kože.
- Ako sredstvo za uklanjanje nije dostupno, navlažite vatu blagim sapunom.

Čišćenje i njega

Očistite uređaj svakodnevno nakon uporabe i prije prve uporabe.
- Očistite proizvod iznutra i izvana toplom vodom i sapunom za odmašćivanje posuđa bez dodataka, npr. bez aloe vere ili vitamina E.
- Redovito čistite proizvod izopropilnim alkoholom koncentracije 70 – 90 % za dezinfekciju.
- Mala mekana četkica za nokte može se koristiti s velikom pažnjom.

Ako vaša koža zahtijeva nanošenje ulja ili losiona, pričekajte najmanje 30 minuta da se potpuno upije prije upotrebe proizvoda.
Napomena: Znoj tijela sadrži ulja koja se mogu nakupiti i oštetiti protezu ako se ne uklone pravilnim redovitim čišćenjem.
Tvari koje mogu zaprljati proizvod ne smiju doći u dodir s njim.
Na primjer
- Hlače i druga odjeća od sirovog traper materijala.
- Kronična izloženost dimu cigara i cigareta.
- Prstenje i ostali nakit koji nije od srebra i zlata.

Ako je vaš proizvod zamrljan, brzo ga operite blagim sapunom i vodom, a zatim ga istrljajte izopropilnim alkoholom.
Ako se mrlja ne može ukloniti ili je proizvod na bilo koji način oštećen, obratite se svom zdravstvenom djelatniku.

POHRANA

Nemojte čuvati proizvod u hermetički zatvorenoj posudi, vlaga može stvoriti bakterije i plijesan.

PRIJAVA OZBILJNOG INCIDENTA

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom mora se prijaviti proizvođaču i nadležnim tijelima.

ZBRINJAVANJE

Proizvod i pakiranje moraju se zbrinuti u skladu s odgovarajućim lokalnim ili nacionalnim propisima za zaštitu okoliša.

ODGOVORNOST

Tvrtka Össur ne preuzima odgovornost za sljedeće:
- Neodržavanje proizvoda u skladu s uputama za upotrebu.
- Sastavljanje proizvoda s komponentama drugih proizvođača.
- Upotreba proizvoda izvan preporučenih uvjeta, namjene i okruženja za upotrebu.

MAGYAR

MD Gyógyászati segédeszköz

RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

Az eszköz használatának célja a hiányzó végtag bizonyos esztétikai és támasztó funkcióinak pótlása.
Az eszköz protézishez és beteghez való megfelelőségét egy egészségügyi szakembernek kell értékelnie.
Az eszközt egészségügyi szakembernek kell felszerelnie és beállítania.
Ezt a gyártónak, azaz az Össurnak kell megváltoztatnia vagy megjavítania.

ALKALMAZÁSI JAVALLATOK

- Felső végtag elvesztése, amputációja vagy hiánya
- Alsó végtag középső tarzális vagy disztális szintű elvesztése, amputációja vagy hiánya

Nincs ismert ellenjavallat.

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Az egészségügyi szakembernek tájékoztatnia kell a beteget a dokumentumban szereplő minden olyan tudnivalóról, ami az eszköz biztonságos használatához szükséges.

Figyelem: Ha az eszköz működése megváltozik vagy megszűnik, vagy ha az eszközön olyan kár vagy kopás keletkezett, ami akadályozza a normál használatot, a beteg ne használja tovább azt, és keressen fel egy egészségügyi szakembert.
Az eszköz egyetlen beteg általi használatra készült.
Az eszközt nem szabad hosszabb ideig használni, és hosszabb pihenés esetén (pl. alváskor) le kell venni.
Csak vízbázisú kenőanyagokat használjon, az olajbázisú kenőanyagok károsítják az eszközt.
Ne tegye ki magas hőmérsékletnek vagy lángnak.
Soha ne viselje az eszközt közvetlenül nyílt seb felett!

HASZNÁLAT

Az eszköz alkalmazása

Vékony rétegben vigyen fel vízbázisú kenőanyagot a megfelelő területre.
Óvatosan nyomja vagy húzza az eszközt a helyére, ügyelve arra, hogy minden levegő távozzon.

- Ujjas eszköz esetében csípje össze a bőrt az eszköz szélénél, hogy az így keletkezett csatornán át be-, illetve kijuthasson a levegő.
- A kézre való eszközt fogja a térdei közé, hogy könnyebben fel tudja venni. Ne rángassa vagy húzza a csukló részénél.

Megjegyzés: Ha az eszközt egy pontjánál fogva húzza, elszakadhat a szilikon, vagy kinyúlhat az eszköz.

Az eszköz eltávolítása

Csípje össze a nyitott végét, hogy bejuthasson a levegő, és megszakíthassa a szívást. Lassan lazítsa meg az eszközt. Ha nem szakad meg a szívás, csípje össze újra a nyitott végét, amíg levegő nem jut be.
Vízzel is segítheti az eltávolítást: tartsa a csap alá, és a nyitott részét összecsípve engedjen bele meleg vizet.
Ha kemény protézistokból kell eltávolítania, dugja bele az ujját, vagy mozgassa ide-oda, miközben óvatosan meglazítja.
Megjegyzés: Ha az eszközt egy pontjánál fogva húzza, elszakadhat a szilikon, vagy kinyúlhat az eszköz.

- Kéz eszközt soha ne az ujjakat húzva távolítson el.

A váz használata

Az eszköz vázzal, azaz pozicionálást lehetővé tevő fémdrótokkal szerelhető fel.

- Ha az eszköz ujja(i) váz(ak)at tartalmaz(nak), azt/azokat csak a tenyérhez legközelebbi ujjpercnél vagy ujjízületnél hajlítsa meg. Soha ne hajlítsa meg a vázat a körömnél, mert akkor a váz átszúrhatja a felületet. Ha egy váz átlyukasztja az eszköz külsejét, a javítás érdekében forduljon egészségügyi szakemberhez.

Megjegyzés: Pozicionáláshoz ne mindig a vázakat használja. Ha gyakran meghajlítja a drótokat, elszakadhatnak. Az elszakadt drótokat nem lehet megjavítani.

Körmök

Az akril ujj- vagy lábujjkörmök hagyományos körömlakkal lakkozhatók. Csak acetonmentes körömlakklemosót használjon.
Megjegyzés: Ne lakkozza a szilikonkörmöket, és ne használjon zselés manikűrt.

Protézisragasztó

- A függesztés szükség esetén protézisragasztóval segíthető.
- Használat előtt ellenőrizze, hogy a ragasztó nem okoz-e allergiás reakciót a bőrön. Érzékeny bőrűek számára kifejlesztett változatok is rendelkezésre állnak arra az esetre, ha bőrén esetleg allergiás reakció alakulna ki.
- A ragasztót az eszköz proximális szélére és a bőrére is vigye fel. Hagyja megszáradni. Miután létrejött a kapcsolat, erős kötés alakul ki.
- Az eltávolításához nedvesítsen be egy vattacsomót a ragasztólemosóval. Gurítsa végig a vattacsomót az eszköz szélén, és válassza le az eszközt a bőréről.
- Ha nincs ragasztólemosó, kímélő szappannal nedvesítsen be egy vattacsomót.

Tisztítás és ápolás

Tisztítsa meg az eszközt naponta használat után és az első használat előtt.

- Tisztítsa meg az eszközt kívül-belül meleg vízzel és zsíroldó, adalékanyagot, például aloe verát vagy E-vitamint nem tartalmazó mosogatószerrel.
- A fertőtlenítés elősegítése érdekében az eszközt rendszeresen tisztítsa meg 70–90%-os izopropil-alkohollal.
- Kicsi, puha körömkefe is használható, de rendkívül óvatosan.

Ha bőrére olajat vagy testápolót ken, akkor várjon legalább 30 percet, hogy teljesen beszívódjon a bőrébe, és csak ezt követően használja az eszközt.
Megjegyzés: Az izzadság olyan olajokat tartalmaz, amelyek lerakódhatnak, és károsíthatják a protézist, ha megfelelő és rendszeres tisztítással nem távolítják el őket.
Az eszközzel nem érintkezhetnek olyan anyagok, amelyek foltot hagyhatnak rajta, vagy az eszköz elszíneződését okozhatják.
Ilyen anyagok például a következők:

- mosatlan farmer és más ruhadarabok,

- szivar- és cigarettafüstnek való huzamos kitettség,
- nem ezüstből vagy aranyból készült gyűrűk és más ékszerek.

Ha az eszköz elszíneződik vagy folt keletkezik rajta, akkor gyorsan mossa le kímélő szappannal és vízzel, majd dörzsölje át izopropil-alkohollal. Ha a folt vagy elszíneződés nem távolítható el, vagy ha az eszköz bármilyen módon megsérült, forduljon egészségügyi szakemberhez.

TÁROLÁS
Ne tárolja az eszközt légmentesen záródó edényben, mert a nedves környezetben baktériumok és penészgombák keletkezhetnek.

SÚLYOS BALESET BEJELENTÉSE
Az eszközzel kapcsolatban felmerült súlyos eseményeket jelenteni kell a gyártónak és az illetékes hatóságoknak.

HULLADÉKKEZELÉS
A termék és a csomagolás hulladékkezelését a vonatkozó helyi vagy nemzeti környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell elvégezni.

FELELŐSSÉG
Az Össur nem vállal felelősséget a következő esetekben:
- Ha nem végzik el az eszközön a használati útmutatóban ismertetett karbantartást.
- Ha az eszközt más gyártóktól származó alkatrészekkel szerelik össze.
- Ha az eszközt nem az ajánlott körülmények között, megfelelő környezetben vagy módon használja.

БЪЛГАРСКИ ЕЗИК

MD Медицинско изделие

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ
Изделието е предназначено да придаде някои от естетическите и поддържащите функции на липсващ крайник.
Пригодността на изделието за протезата и пациента трябва да бъде оценена от медицински специалист.
Изделието трябва да бъде монтирано и регулирано от медицински специалист.
Трябва да се промени или ремонтира от производителя, Össur.

ПОКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА
- Загуба, ампутация или липса на горни крайници
- Загуба, ампутация или дефицит на долни крайници от средно тарзално или дистално ниво

Не са известни противопоказания.

ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ
Здравният специалист трябва да информира пациента за всичко в този документ, което е необходимо за безопасна употреба на това изделие.
Предупреждение: Ако възникне промяна или загуба във функционалността на изделието или ако изделието показва признаци на повреда или износване, затрудняващи нормалните му функции, пациентът трябва да спре употребата на изделието и да се свърже с медицински специалист.
Изделието е предназначено за употреба от един пациент.
Изделието не трябва да се използва за продължителни периоди от време и трябва да се отстранява по време на дълги периоди на почивка, например сън.
Трябва да се използват само смазки на водна основа, смазките на маслена основа ще повредят изделието.
Да не се излага на високи температури или пламъци.
Никога не носете устройството директно върху отворена рана.

УПОТРЕБА
Приложение на изделието
Нанесете тънък слой смазка на водна основа върху съответната зона.
Внимателно натиснете или издърпайте изделието на място, като се уверите, че целият въздух е излязъл.
- За изделията за пръсти стиснете кожата при ръба на изделието, за да създадете канал, в който да влезе или излезе въздух.

- Закрепете изделието за ръка между коленете си, за да улесните приложението. Не теглете и не дърпайте частта на китката.

Забележка: Дърпането на изделието от една точка може да разкъса силикона или да причини опъване.

Отстраняване на изделието

Стиснете отворения край, за да позволите да навлезе въздух и да прекъсне засмукването. Бавно отстранете изделието. Ако засмукването не е нарушено, стиснете отново отворения край, докато не навлезе въздух.

За отстраняването му може да се използва и вода, като го сложите под кранчето на чешмата, стиснете отвореното място и оставите да навлезе топла вода.

За да го извадите от твърда приемна гилза, пъхнете пръст или го раздвижете наляво-надясно, като го отстранявате внимателно.

Забележка: Дърпането на изделието от една точка може да разкъса силикона или да причини опъване.

- Никога не отстранявайте изделията за ръце, като дърпате пръстите.

Използване на арматурата

Изделието може да бъде оборудвано с арматура, метални проводници, които позволяват позициониране.

- Ако арматурата е включена в пръста(ите) на изделието, сгънете само кокалчето или ставата на пръста, която е най-близо до дланта. Никога не сгъвайте арматурата при нокътя, тъй като това може да накара арматурата да пробие повърхността. Ако дадена арматура пробие външната страна на изделието, свържете се с Вашия медицински специалист, за да насрочите ремонт.

Забележка: Арматурата за позициониране не трябва да се използва непрекъснато. Честото огъване на проводниците ще доведе до тяхното скъсване. Скъсаните проводници не могат да бъдат поправени.

Нокти

Акрилните нокти на ръцете или краката могат да се лакират със стандартен лак за нокти. Използвайте само лакочистител без ацетон.

Забележка: Не лакирайте силиконови нокти и не използвайте гел лак.

Лепило за протези

- Ако е необходимо, за подпомагане на окачването може да се използва лепило за протези.
- Преди употреба проверете за алергична реакция към лепилото върху кожата. Предлагат се и чувствителни формули, ако кожата прояви алергична реакция.
- Нанесете лепилото както върху проксималния ръб на изделието, така и върху кожата. Изчакайте да изсъхне. След като бъде осъществен контакт, ще се създаде силна връзка.
- За да го отстраните, намокрете памучен тампон с препарата за отстраняване на лепила. Минете с памука по ръба на изделието и го отстранете от кожата.
- Ако не е налично средство за отстраняване на лепила, намокрете памучен тампон с мек сапун.

Почистване и грижи

Почиствайте изделието всеки ден след употреба и преди първата употреба.

- Почистете изделието отвътре и отвън с топла вода и обезмасляващ сапун за съдове без добавки, напр. без алое вера или витамин Е.
- Почиствайте изделието редовно със 70–90% изопропилов алкохол, за да помогнете при дезинфекцията.
- Малките меки четки за нокти трябва да се използват изключително внимателно.

Ако върху кожата Ви трябва да се нанесе масло или лосион, изчакайте най-малко 30 минути, за да се абсорбира напълно, преди да използвате изделието.

Забележка: Потта от тялото съдържа масла, които могат да се натрупат и да повредят протезата, ако не бъдат отстранени чрез правилно редовно почистване.

Веществата, които могат да изцапат изделието, не трябва да влизат в контакт с него.

Например

- Непрани сини дънки и други дрехи.
- Хронично излагане на дим от пури и цигари.
- Пръстени и други бижута, които не са изработени от сребро и злато.

Ако по изделието Ви има петна, бързо го измийте с мек сапун и вода, след което го разтрийте с изопропилов алкохол.

Ако петното не може да бъде отстранено или изделието е повредено по някакъв начин, свържете се с Вашия медицински специалист.

СЪХРАНЕНИЕ

Изделието не трябва да се съхранява в херметичен контейнер, тъй като от влагата могат да се развият бактерии и мухъл.

СЪОБЩАВАНЕ ЗА СЕРИОЗЕН ИНЦИДЕНТ
Всеки сериозен инцидент във връзка с изделието трябва да бъде съобщен на производителя и съответните органи.

ИЗХВЪРЛЯНЕ
Изделието и опаковката трябва да се изхвърлят съгласно съответните местни или национални нормативни уредби за околната среда.

ОТГОВОРНОСТ
Össur не поема отговорност в следните случаи:
- Изделието не се поддържа според указанията в инструкциите за употреба.
- Изделието е сглобено с компоненти от други производители.
- Изделието се използва в разрез с препоръчителните условия, приложение и среда на употреба.

SLOVENŠČINA

MD Medicinski pripomoček

PREDVIDENA UPORABA
Pripomoček je namenjen zagotavljanju nekaterih estetskih in podpornih funkcij manjkajočega uda.
Primernost pripomočka za protezo in bolnika mora oceniti zdravstveni delavec.
Pripomoček mora namestiti in prilagoditi zdravstveni delavec.
Spremembo ali popravilo mora izvesti proizvajalec, družba Össur.

INDIKACIJE ZA UPORABO
- Izguba, amputacija ali pomanjkljivost zgornjega uda
- Izguba, amputacija ali pomanjkljivost spodnjega uda na srednji tarzalni ali distalni ravni

Ni znanih kontraindikacij.

SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA
Zdravstveni delavec mora bolnika obvestiti o vsem, kar v tem dokumentu zadeva varno uporabo pripomočka.
Opozorilo: Če se delovanje pripomočka spremeni, pripomoček ne deluje več oziroma so na njem vidni znaki poškodb ali obrabe, ki ovirajo običajne funkcije pripomočka, mora bolnik prenehati uporabljati pripomoček in se obrniti na zdravstvenega delavca.
Pripomoček lahko uporablja samo en bolnik.
Pripomočka ne smete uporabljati dalj časa in ga je treba odstraniti, kadar nameravate dolgo počivati, na primer pred spanjem.
Uporabljajte samo maziva na vodni osnovi; z mazivi na oljni osnovi lahko pripomoček poškodujete.
Ne izpostavljajte visokim temperaturam ali ognju.
Pripomočka nikoli ne nosite neposredno prek odprte rane.

UPORABA
Uporaba pripomočka
Na ustrezno območje nanesite tanko plast maziva na vodni osnovi.
Pripomoček nežno potisnite ali povlecite, da se zaskoči, pri čemer se prepričajte, da je ves zrak izstopil.
- Pri pripomočku za prst stisnite kožo pri robu pripomočka, da ustvarite kanal za vstop ali izstop zraka.
- Pripomoček za roko namestite med kolena, da olajšate namestitev. Ne vlecite dela zapestja.

Opomba: Če pripomoček vlečete z ene točke, lahko strgate silikon ali povzročite raztezanje.

Odstranitev pripomočka
Stisnite odprti konec, da omogočite vstop zraka in prekinete sesanje. Pripomoček postopoma popustite. Če sesanje ni prekinjeno, znova pritisnite odprti konec do vstopa zraka.
Za odstranjevanje je mogoče uporabiti tudi vodo tako, da pripomoček držite pod pipo, stisnete odprti konec in omogočite, da vstopi topla voda.
Če želite pripomoček odstraniti iz trdega ležišča, vstavite prst ali zamajajte, medtem ko ga nežno popuščate.
Opomba: Če pripomoček vlečete z ene točke, lahko strgate silikon ali povzročite raztezanje.
- Pripomočka za roko nikoli ne odstranjujte tako, da povlečete prste.

Uporaba armature
Pripomoček je lahko opremljen z armaturo, kovinskimi žicami, ki omogočajo namestitev.
- Če so v prste pripomočka vključene armature, jo upognite le v členku ali sklepu prsta, ki je najbližje dlani. Armature nikoli ne upogibajte pri nohtu, saj lahko tako armatura predre površino. Če armatura predre zunanjost pripomočka, se za naročilo popravila obrnite na zdravstvenega delavca.

Opomba: Ne uporabljajte stalno armatur za namestitev. Če boste žice pogosto upogibali, jih boste pretrgali. Pretrganih žic ni mogoče popraviti.

Nohti
Akrilni nohti na rokah ali nogah se lahko lakirajo s standardnim lakom za nohte. Uporabljajte samo odstranjevalec laka za nohte brez acetona.
Opomba: Ne lakirajte silikonskih nohtov in ne izvajajte gel manikure.

Protetično lepilo
- Po potrebi lahko kot podporo pri suspenziji uporabite protetično lepilo.
- Pred uporabo preverite, ali pride do alergijske reakcije na lepilo na koži. V primeru alergijske reakcije kože so na voljo formule za občutljivo kožo.
- Lepilo nanesite na proksimalni rob pripomočka in kožo. Pustite, da se posuši. Po vzpostavljanju stika se bo ustvarila močna vez.
- Če želite lepilo odstraniti, navlažite kosem vate s sredstvom za odstranjevanje. Nato vato ovijte okoli roba pripomočka in odstranite lepilo s kože.
- Če nimate sredstva za odstranjevanje, kosem vate zmočite z blagim milom.

Čiščenje in nega
Pripomoček očistite vsak dan po uporabi in pred prvo uporabo.
- Očistite notranjost in zunanjost pripomočka s toplo vodo in razmaščevalnim milom za posodo brez aditivov, npr. brez aloe vere ali vitamina E.
- Pripomoček redno čistite s 70–90-odstotnim izopropilnim alkoholom za lažje razkuževanje.
- Zelo previdno lahko uporabljate majhno mehko krtačko za nohte.

Če morate na kožo nanesti olje ali losjon, počakajte najmanj 30 minut, da se popolnoma vpije, preden začnete uporabljati pripomoček.
Opomba: Telesni pot vsebuje olja, ki se lahko kopičijo in poškodujejo protezo, če ga ustrezno redno ne čistite.
Snovi, ki lahko povzročijo madeže na pripomočku, ne smejo priti v stik z njim.
Npr.
- neoprane modre kavbojke ali druga oblačila,
- kronična izpostavljenost dimu cigar in cigaret,
- prstani in drug nakit, ki ni izdelan iz srebra in zlata.

Če so na pripomočku madeži, ga hitro operite z blagim milom in vodo, nato pa zdrgnite z izopropilnim alkoholom.
Če madeža ni mogoče odstraniti ali če je pripomoček kakor koli poškodovan, se obrnite na zdravstvenega delavca.

SHRANJEVANJE
Pripomočka ne shranjujte v nepredušnem vsebniku, saj lahko vlaga povzroči nastanek bakterij in plesni.

POROČANJE O RESNIH DOGODKIH
O morebitnih resnih dogodkih v zvezi s pripomočkom je treba poročati proizvajalcu in pristojnim organom.

ODLAGANJE MED ODPADKE
Pripomoček in embalažo zavrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi ali nacionalnimi okoljskimi predpisi.

ODGOVORNOST
Družba Össur ne prevzema odgovornosti, če:
- pripomoček ni vzdrževan v skladu z navodili za uporabo,
- so pri namestitvi bile pripomočku dodane komponente drugih proizvajalcev,
- se pripomoček ne uporablja v skladu s priporočenimi pogoji in načinom uporabe oz. okoljem.

Össur Americas
200 Spectrum Center Drive, Suite 700
Irvine, CA 92618, USA
Tel: +1 (949) 382 3883
Tel: +1 800 233 6263
ossurusa@ossur.com

UK REP
Össur UK Ltd
Unit No 1, S:Park
Hamilton Road
Stockport SK1 2AE, UK
Tel: +44 (0) 8450 065 065
ossuruk@ossur.com

Össur Europe BV
De Schakel 70
5651 GH Eindhoven
The Netherlands
Tel: +800 3539 3668
Tel: +31 499 462840
info-europe@ossur.com

Össur Deutschland GmbH
Melli-Beese-Str. 11
50829 Köln
Deutschland
Tel: +49 (0) 800 180 8379
info-deutschland@ossur.com

Össur Canada
2150 – 6900 Graybar Road
Richmond, BC
V6W 0A5 , Canada
Tel: +1 604 241 8152

Össur Nordic
Box 7080
106 07 Kista, Sweden
Tel: +46 1818 2200
info@ossur.com

Össur Iberia S.L.U
Calle Caléndula, 93 -
Miniparc III
Edificio E, Despacho M18
28109 El Soto de la Moraleja,
Alcobendas
Madrid – España
Tel: 00 800 3539 3668
orders.spain@ossur.com
orders.portugal@ossur.com

Össur Europe BV – Italy
Via Dante Mezzetti 14
40054 Budrio, Italy
Tel: +39 051 692 0852
orders.italy@ossur.com

Össur APAC
2F, W16 B
No. 1801 Hongmei Road
200233, Shanghai, China
Tel: +86 21 6127 1707
asia@ossur.com

Össur Australia
26 Ross Street,
North Parramatta
NSW 2151 Australia
Tel: +61 2 88382800
infosydney@ossur.com

Össur South Africa
Unit 4 & 5
3 on London
Brackengate Business Park
Brackenfell
7560 Cape Town
South Africa
Tel: +27 0860 888 123
infosa@ossur.com

Össur hf.
Grjóthális 1-5
110 Reykjavík
Iceland

CE
UK
CA

©Copyright Össur 2025-09-10